سرمحرر ومدیری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی آیلغی ۷۵، اوچ آیلغی ۴۵ غروشدر بوسته‌ایله کوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادت نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیرلمه‌دن مقووا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلنور.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° 316

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۳۱۶ — پنجشنبه — ۲۰ مارت سنه ۱۳۱۳ — یدنجی سنه — اون اوچنجی جلد

[مرادلی موقفنده سوقیات عسکریه‌یه مأمور ضابطان ایله دمیر یول مأمورلری]

A Mouratly, Les officiers chargés de l'expédition militaire et le personnel de la Station.

ثروت‌فنونه مندرج بالجمله آثار ادبیه و علمیه‌نك تكرار طبع و نشری حق محفوظدر .

كريد اعانه‌سی
و
ثروت فنونك ترجمان حقيقت جريده‌سيله اعانهٔ مشتركه‌سی

كريد اهالیٔ اسلاميه‌سی محتاجينه معاونت وظيفهٔ انسانيتكارانه‌سنه اشتراك خصوصنده جريدهٔ عاجزانه‌مز طرفندن ده بر نسخهٔ فوق‌العاده نشريله حاصلانك اعانه‌قوميسيونه اعطاسی متصور ايكن رفيق محترمز ترجمان حقيقت غزته‌سی اداره‌سی طرفندن اشبو مقصد معاونتكارانه‌نك حصولی ايچون ايكی غزته‌نك توحيد غيرت ايتمسی تكليف محبانه‌سی ادارهٔ عاجزانه‌مزه بيلديرلدی . رفيق محترمز كندی طرفندن نشری مقرر اولان اعانه نسخه‌سنك طرفمزدن بر قسم مصور علاوه‌سيله تزيين ايدلمسی وبو وسيله ايله دائرهٔ معاونتك توسيعی آرزو ايتدی ؛ بزده مطبوعات عثمانيه‌نك الكدمليسی واك اهميتليسی بولنان « ترجمان حقيقت »ك حقمزده لطفاً ارائه ايلديكی اشبو انر توجهه بالخاصه تقديم تشكرات ايدرك رفيق محترمزك تكليفنی همان قبول و ايكی اداره نزدنده متصور اولان امل خيری توحيد ايلدك . بناءً عليه قريباً « ترجمان حقيقت » و « ثروت فنون » غزته‌لری نامنه بر نسخهٔ مشتركهٔ فوق‌العاده و مصوره نشر اولنه‌جقدر . بونك ترجمان حقيقت غزته‌سنجه ترتيب و طبع اولنه‌جق قسم اولی مشاهير محررين عثمانيه طرفندن اهدا قلنه‌جق مقالات نافعه ايله تزيين اولنه‌جغی كبی جريدهٔ عاجزانه‌مز طرفندن تنظيم وطبع ايديله‌جك قسم ثانيسی دخی قسم اولده آثاری مندرج ذواتدن اقتضا ايدنلرك رسملرندن متشكل بر آلبوم حالنده بولنه‌جق و هرايكيسی بر قپاق درونده وثروت فنون قطعه‌سنده يوزسكسان صحيفه‌لك مكمل بر مصور كتاب تشكيل ايده‌جكدر .

غزته‌مز اداره‌سی اشبو مصور قسمك طبعنی واداره‌مزده موجود رسملرله تزيننی برخدمت مفتخره اولمق اوزره مجاناً درعهده ايديور ؛ مطبعه‌مز اداره‌سی ده نسخهٔ فوق‌العاده‌نك قپاغنی ترتيب وطبع ايله حصهٔ معاونتنی ايفا ايليور .

نسخهٔ فوق‌العاده‌نك اون بش كون ظرفنده طبع و نشری مقرر اولوب ، كرك ترجمان حقيقت مطبعه‌سنده كرك مطبعه‌مزده بهر نسخه‌سی ١٠ غروش فيأتله صاتيله‌جق و آيريجه فوق‌العاده كاغده مطبوع اون ، يكرمی و قرق غروشلق نسخه‌لری دخی بولنه‌جقدر . درسعادتده وطشره‌ده بولنان قارئين كرامك شو امر خيره اشتراكله بالجمله قلوب اسلاميان وعثمانياندن مندمج آثار فتوت و مروتی ابراز ايليه‌جكلرنده شبهه‌مز اولمديغی جهتله تحريك حسيات معاونتكارانه صددنده تطويل مقاله حاجت كورميز . ولاياتدن ارزو ايدنلر بهر نسخه‌ايچون پوسته اجرتيله برابر ١٠ غروشدن حساب ايدرك پوسته پولی وياخود پوسته اماتی ويا پولچه كوندرمليدر . يكرمی ، اوتوز و قرق غروش فيأتنده اولان نسخه‌لردن طالب اولانلر بهر عدده اوچر غروش پوسته اجرتی علاوه ايله اداره‌مزه سپارش ويردكلری تقديرده نسخه‌لر تعهدلی اوله‌رق ارسال اولنور .

بغداددن مصور مكتوب

غزته‌مزك توسيع انتشارينی تأمين ايتمكله برابر كزديكی يرلرده كوزل فوطوغرافيلر دخی چيقاره‌رق قسم مصورمزی تزيين ايتمكده بولنان سيار مأموريمز محمد توفيق افنديـنك كچن كانون اولده حلب طريقيله بغداده عزيمت ايلديكنی « سوريه‌ده برجولان » عنوانلی سياحتنامه‌مزده بالمناسبه سويلمش ايدك . توفيق افندی اولا بغداده بعده بصره‌يه مواصلت واخيراً اشبو ايكی ولايانك ماحقاتی دولاشه‌رق تكرار بغداده عودت ايلديكنی بزه تلغرافله اشعار ايلديكی كبی بودفعه دخی حلبدن بغداده قدر دوام ايدن يولجيلغنه متعلق بر مكتوبله يدی قطعه فوطوغرافی‌يی اداره خانه‌مزه كوندردی .

زور سنجاغی ودير قصبه‌سی طريقيله بغداد يولجيلغی فوطوغرافلرينی بالخاصه ويانده حك ايتديروب پيشكاه ارباب مطالعه‌يه تقديم ايليورز ؛ باقكز توفيق افندی بز حكايهٔ سياحتی نصل نقل ايليور :

بغداد ، ١٠ كانون ثانی

« حلبدن حركتمك طقوزينه وكانون اولك اون اوچنه مصادف اولان جمعه كونی زورسنجاغنك مركزی ديرقصبه‌سنه مواصلت ايلمشيدم . حلبدن صورت حركتمز ، يوللرده كوردكلريمز حقيقةً فوق‌العاده ايدی ؛ كورديكمی قلم ايله تصوير ايتمك اقتداری بنده اولسه ايدی سزه اوزون اما يك اوزون بر مكتوب يازاردم ، نه فائده‌كه بن ده اواقتداريوق ؛ تصوير مشاهده‌ته موفق اوله‌مديغمه كوره المدكی فوطوغرافی ماكنه‌سی سايه‌سنده شايان تماشا بولديغم منظره‌لری اولسون پيشكاه ارباب مطالعه‌يه وضع ايليه بيليرم يا ؟ اشته اونك ايچون حلبدن بغداده قدر سياحتمك دوام ايلديكی مدتجه ماكنه المدن دوشمدی .

غزته‌مزه يدی قطعه رسم كوندريوم . بونلر ميانده سياحتك دوام ايلديكی مدتجه مأمور عاجزكزك كيجه‌لرينی كچيريكی اوفاجق چادری بيله كوريورسكز . اشته افندم ، صباح اولنجه سائر يول ارقداشريله اوفاجق چادری طوپلايوب باركيره‌يوكلتمك ، صوكره اوزرينه بينمك ، اقشامه قدر حيوان اوزرنده كيتمك ، اقشام حلول ايلديكی كبی قوناق اتخاذ ايلديكمز يره چادری تكرار قوروب ايچنه يتاب دوشمك يكرمی اوچ كون امتداد ايلدی . كاه چو

دن ، كاه فرات ساحل لطيفندن كديور ، بعضاً تپه‌لر آشيوردق . چادرلريمزك رسمنی آلديغمز موقع ديره برقونافی اوزاقدن « تريف » نامنده ايدی .

« رسملر صره‌سنده ديرقصبه‌سنه متعلق اولمق اوزره اوچ رسم تماشا ايليورسكز : كنارنده فرات نهری وقايقلری ايله سير ايلديككز فوطوغرافی ديرك شرق جهتندن كورونيشيدر . كذلك منتظم حاليله واوزرنده قاديلريله كورديككز سوقاق ديرك اكبيوك جاده‌سيدر . بغداده كيدن طريق كبير بورادن كچر . باباسنك قوجاغنده بروضعيت غريبه ده دوران چوجق رسمنی‌ده ديرده آلدم . تحف دكلمی ؟ بوراده اطفالك باشنه خروس توكلری وقاطر بونجقلری طاقوب تقيه‌لرينه كولنج برشكل ويريورلر .

« اوفاجق مناره‌سی وخورما اغاجلريله مصادف منظركز اولان رسم بغداده اوچ قوناق قاله‌رق اوغراديغمز « هيد » ناحيه‌سنك مركزيدر . بوراده برچوق معدن اوجاقلری كوردم ، بوميانده زيفت اخراج اولنان اوجاقلر شايان دقت اولديغی جهتله بردانه‌سنك طرز اشتعالنی ارائه ايدر رسمی دخی آلدم . سياح فقيركزی معدنك دومانی ارائه ايدن وضعيتده سير ايليورسكز .

« شمدی تعريف ايليه‌جك بر رسم قالدی‌كه اوده فراتك هيئت هيبت آميزينی تصوير ايلر . فرات بوراده كوزل براطه تشكيل ايليور ، اوزرنده يوزخانه‌لی و « حديثه » ناحيه‌سنك مركزی « حديثه » كوبی وار . درت طرفی خورما اغاجلريله محاط و غايت دلنشيندر .

« اشته افندم ، رسملری تعريف ايلدم . بوكونلرده بغداد ، كربلا ، هنديه ، نجف اشرف ، حله ، ديوانيه ، منتفك طريقيله بصره‌يه كيديورم ؛ عماره وكوت الاماره‌دن كچمك نهراً عودت ايليه‌جكم ، ان‌شاء اه اوزمان دها بر چوق رسملر كوندريرم . »

شعر

شوخیٔ نوبهار

كوزلردن اوچان نظرهٔ خوليا كبی مخمور ،
ايلرده كولن بوسهٔ شيدا كبی لرزان ،
سودای ربيعيسنه نالنده ومسحور
ايلر بتون عالملری برشوخیٔ عريان
اولدقجه خرامان .

اك تازه صبالر كبی اك صاف وطبيعی
حسلر پرصافندن اولور دلاره پران ،
برشوخیٔ عريان كه ايكی شكل ربيعی
عرض ايلر اوهرساحهٔ خضراده پرالحان
اولدقجه خرامان .

ياشكل تزهزده : ياتار صحن چمنده
برزنبق ريحان كبی آغوش سمنده ،
رؤياسنه الحان دوكر آواره هزارك ؛
باشكل تأثرده : برآسوده مزارك
اوستنده بوكوب بوينی بيوايه ومغبر ،
برسنبل نالان كبی رقتله كولومسر .

صبری سعاد

خانم مكتوبلری

محرری : صفوتی ضيا

— ١ —

نعمتمده پاكيزه‌يه

« منكشه ايله معطر ، مستطيل آچيق افلاملرن بر كاغد اوزرينه يازيلی »

بيوك آلمه‌دن — كيجه : ساعت ٨

پاكيزه‌م !

پك اعلا بيليوردم ، شمدی شو « ساعت سكز ! » ی اوقوينجه برتبسم شيطنتكارانه ايله كولومسيه‌رك : « نی نی بنه هنكامهٔ ادبياتنه كيردی ! » ديه‌جكسك ؛ نی باز بلولك ، ادبيه فروشاق ايله انهام ايده‌جكسك ؛ نه ديرسه‌ك دی ، پاكيزه ، لكن آه سن‌ده شو آطه‌نك لطافتی . . بومهتابك پارلاقلغنی كوره بيلسه‌ك . . بنم حس ايتدكلرمی ؛ بنم طويدقلرمی طويه‌بيلسه‌ك . آه نه اولوردی ، برابر بولنسه يدق ! ... سعادتم — نه‌يه اويله كوليورسك ؟ — اوت ، سعادتم اوزمان لكمسز اولوردی .

اوف ! پاكيزه ، بيلسه‌ك آغوشكه آتلمق ، اوراده بوزوله‌رك كوز ياشلری آره‌سنده سكا سرور قلبمی ، سرائر درونمی دوكمك ايچون دون كيجه سنی نصل آرادم !

آطه‌نی شمدی‌يه قدر تصور ايده‌مديكم بر مرتبهٔ مدنيت ولطافتده بولدم‌كه قابل اولسه عمرمی ، تازه‌لكمی بوراده كچيرمك ايسته‌يه جكم ظن ايديورم .... بيلمم ، پاكيزه ، لكن اويله حس ايديورم‌كه شوراده بر هفته‌در كچيرديكم حيات ، ياشاديغم رومان اختيارلغمك — كيم بيلير اختيارله‌جقمی‌يم ؟ — اك لطيف خاطراتندن اوله‌جق . . . آه بيلسه‌ك نه‌بختيارم ، نه‌قدر بختيارم ، پاكيزه ! . .

سن نيچون اويله‌سك ، آقارده‌شم ؟ انسان ايچون بختيارلغه ، حياتده احتمال سعادته نيچون نيچون بردرلو اخانه‌مزسك ، ياخود ايناتمق ايسته‌مزسك پاكيزه‌جكم ! . . . بنم كبی چيلغين ، نشه‌لی ، متجسس ، ياراماز . . اوت ياراماز — بنی هركورن اويله ديميورمی يا ؟ — برقيز اول ديمم ؛ لكن چهره‌كده ، او — براحبابك ديديكی كبی — شعر ايله حسنك ، طراوت ايله شباباتك ، بكر ايله عصمتك — خاطركده يا بن بكر ايله عصمت اوقومش ايده‌ده سن نه‌قدر كولمش ايدك — آرامكاهی اولان لطيف چهره‌كده ، اويوديغك زمانلر بيله ، كوزوكن اوظل كدورت آرتق زائل اولسون ايسترم . سنك‌ده ، پاكيزه ، جكمك‌ده بر مقصد حياتی اولسون ، بر انيس روحی ؛ بر پرستيدهٔ قلبی بولنسون ايسترم ....

اكلادك دكلمی ، آه قارده‌شجكم ، اميمكه شمدی يانكده اولسه‌م آشنای قلب بر روح امل پرور كبی مژكانلركی سوزه‌رك بر مدت ينه محزون محزون — اوف ! نيچون اويله ؟ — نی نی جكنه باقدقدن صوكره بوينمه صاريلير ،

[زور سنجاغی مرکزی اولان دیرك بیوك جاده‌سی]
Une vue à Dyr, sur l'Euphrate.

نی حمایتکار بر بوسه‌ایله اوقشار ، ایچکی چکردك ؛ « زواللی چوجق ! » دیر ایدك ؛ کوزلرکده‌ده ایکی داملە یاش بلیردی!.

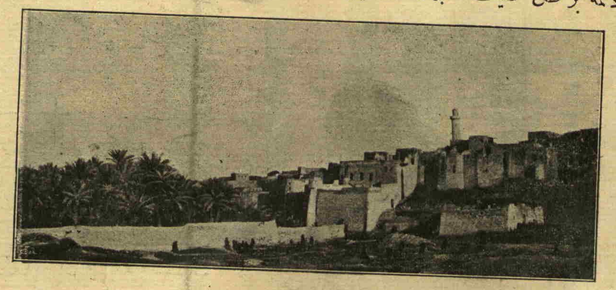
پاکیزه‌جکم ، بونمه صاریل .. ایستدیکك قدرنی اوپ .. بنمله استهزا ایت .. لکن محزون اولما ، کوز یاشی دوکمه ! بونلر هپ بنم یوزکمی پارچه‌لیور ؛ ظن ایدییورم که آکلایه‌میه‌جغم ، آکلایه میه‌جغمی بیلدیکك ایچون دائما بندن صاقلادیغك بر درد درونك ، بر الم نهانك وارده اوندن بویله محزون .. نی‌ده او درده معروض ؛ او المه نامزد کوریبور تحاشی ایدییورسك‌ده اونك ایچون بویله اندیشناك طوریبورسك !...

کوردکمی ، پاکیزه ، بنه خاطرك ، خیالك ، اودائمی حزنك بنی نصل پریشان‌کلام ایتدی براقدی؟ . سنی‌اوراده محزون .. بردرد مجهول ، برالم جدی‌ایله مغدور و محزون براقه‌رق بورایه اکلنمکه ، برعالم مستی‌بخش شعر وسودا ایچنده پویان اولمغه کلدیکمه شمدی ندامت ایدییورم. ایشته بوحسدرکه بنم‌ده سعادتمه بر ظل کثیف اغبرار اوزاتیور .

سویله ، پاکیزه ، بنم محزون اولدیغمی .. سعادتمك ، نشئهٔ حیاتمك قاراردیغنی کورمك ایسته‌مزسك ، دکلمی ؟ اویله ایسه آرتق محزون اولما .. براق آرتق بوغملری ، بوکدرلری بریانه آت .. برنشئهٔ درون ایله رخسارلرکی پنبه پنبه ایده‌رك اطرافکه دهان لعلنك تلألؤ متبسمانه‌سنی صاچه‌رق قوش ، کل.. پاکیزه‌جکم ، آطه‌یه ، حقیقةً شعر ایله حسنك ، طراوت ایله شبابتك — نی‌نی ایله ... بشقه بر احبابك — تجلیکاهی ، آرامزاری ، موعد تلاقیسی اولان بوجنته کندیکی آت.. کور باق ، نه‌قدرا کلنه‌جکسك نه‌لر حس ایده‌جکسك ! . .

—

— صاقین ماتولر کی ، کناری دانتله‌لی آغیر شمسیه‌کی ، قاش پوسیه‌رکی کتیرمه‌مزلك ایتمه . بوراسی بیلدیکك کبی شی دکل . . توالت ، توالت ، هر آدیمده هرساعتده توالت شرط !..



[دیر له بغداد آره‌سنده « هید » قصبه‌سی]
Hid sur l Euphrate.

— ٢ —

بنه نعمندن پاکیزه‌یه

« عین کاغد »

.. آه پاکیزه‌جکم ، نیچون کیتدك ؟ نیچون قابل اولوب‌ده برکون دها قالمدك ؟.. بیلسه‌ك.. بیلسه‌ك که سن کیتدکدن صوکره ، همان اوکیجه ، اولرزشلی خلجانلی یازکیجه‌سی ، دیاسکیلوسك سینهٔ کتمانته نه‌لر ، نه‌لر .. دها نه‌لر تودیع اولندی .. آه بیلسه‌ك !..

الله بیلیر ، کوکلم قاتادلانه‌جق ، مرمره‌نك امواج نورا نوری اوزرندن صیچرایه صیچرایه سکا قدر اوچه‌جق ، سنی همان قاتادلرینه آلوب بورایه قاچیره‌جق صانیوردم ؛ او درجه تکمیل قلبم ، فکرم ، حسیاتم.. قابلرمز ، فکرلرمز ، حسیاتمز سنکله مشغول ، سنکله مشحون ایدی !...

[دیرده بر چوجق]
un enfant de Dyr.

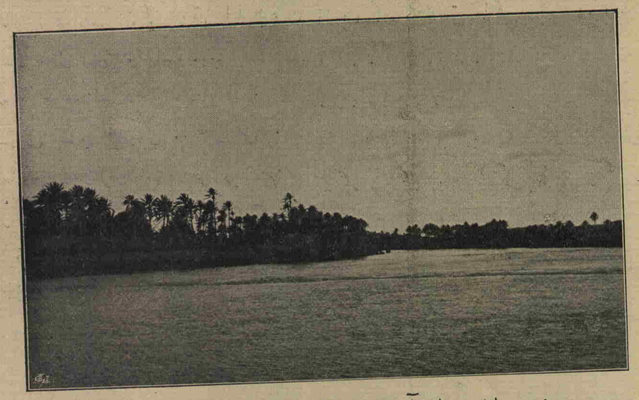
سنی محزون محزون اسکله‌یه قار تشییع ایتدکدن ، غری پرل الدیونلرك ایچنده برقات دها کوچولمش ، مینی‌مینیلشمش اللرکله قاردنك پنجره‌سندن بکا وداع ایدیشکی کوره‌رك متأثر اولدقدن صوکره معدن یولندن دیاسکیلوسه کیتمك اوزره عربه‌جی‌یه امر ویردم. برمدت صیرتك اوزرنده عربه‌یی طوردیرق تعریف ایده‌میه‌جکم بر خاطره قلبم متذی اولدیغی حالده سنی کوتورن ، بزادن آییروب کوتورن ، مغرورانه قطع امواج ایده‌رك ایلریلین او ظالم واپوره برخصومت فوق‌العاده ایله کوچولنجه‌یه ، بر نقطه قدر کوچولوب محو اولنجه‌یه قدر باقدم ..

آچیق عربه‌لرده سوسلو سوسلو خنملر

ظریف توالتلی مادامله‌ر ، مرکب سوار پرنشئه برآلای چوجوق ، هوب! هوب ! هوب ! اوازه‌لریله ، تکرارکلرك شماتت دلخراشیله یانمزدن متمادیاً کلوب کچیور ؛ بعض کنجلر ، آلافرانغه‌لق وسیله‌سنی غائب ایتمیه‌رك ، سوزده بربریله قونوشیورلرمش کبی بکا ایشتدیره‌جك درجه‌ده فرانسزجه تحفلقلرده بولنیورلردی . سنی‌پك آزکوردیکی حالده آیریلیشکدن بزم مادموازل‌ده بنم قدر محزون ، بنم قدر دل آزرده ایدی . آه ، جاذبه‌دار قیز ! هرکسی نه چابوق مسحور لطافتك ایدر براقیرسك .

دیاسکیلوسه کلدك ؛ بیلدیکك خلق ، بیلدیکك صغوق مخلوقلر ... غروب شمسی سیر ایتمك ایچون شویله‌جه یوله طوغرو کیتدك ؛ همان باتمق اوزره اولان کونشك او موقعه ویردیکی لطیف احمرارلر ایچنده مرمره‌نك اوراکد ، مذهب ، خفیف بر چین جبین بیله کوزوکمین سطح مجلاسنی ، بر استغراق عاشقانه ایله — اوت ، حقیقةً عاشقانه ایدی پاکیزه! — اورته‌لق قارارنجه‌یه ، نجوم برر برزافقلرك فوق ظلام مائیسنده برر صاری پرلانطه کبی تره‌یه تره‌یه پارلایانجه قدر برسکون وجدانکیر ایچنده تماشایه طالدم. سنی ، کندیمی ، برده اونلری دوشوندم ....

آه پاکیزه .. آه ! حقك وار محزون اغه ، سعادت حیاته احتمال ویرمه‌مکه ... ، بزلر سومك سولمك ایچون یارادلمامشز ؛ ت عالمزده نه بیوك حائللر ، غلبه ایدلمسی



[دیر ایله بغداد آره‌سنده واقع حدیثه قرینده فرات نهری]
L'Euphrate près de Hatyssé.

دشوارنه غریب فکرلر .. آه ! نه‌لر نه‌لر ، نه کوچلکلر کورمکه باشلایورم !... کچه‌لم . بیلمم نیچون؟ مادموازل‌ده بن‌ده برازیورومك ارزوایده‌رك عربه‌یی غازینونك اوکنه‌یوللادق. اتکلرمزی طوپلیه‌رق ، « مارکیز » ی اوکمزه قاته‌رق ، بر لاقردی بیله تعاطی ایتمیه‌رك ، مارکیزك بوبوننده‌کی چنغراغك شماتت مسرتیله یوریمکه ، کیچ قالدیغمزدن حیزلی حیزلی یوریمکه باشلادق ...

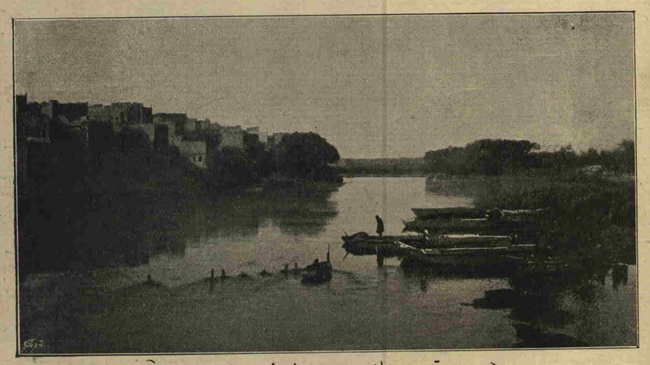
بردنبره مادموازل « نعمت خانم برازده صول طرفه باقکز ! » دیدی . آمان پاکیزه ! طبقی بنم چارشفمك رنکنده کموشی قوستومی ، بیاض کتان توزلقلری ، پارلاق پوتینلری . اعضای وجودندن معدود ایمش کبی یاقه‌سندن هیچ برزمان آیرلمیان مینی مینی بوکتی ایله او ، اوراده یولك کنارنده بروضعیت احترامکارانه ایله طور - میورمی؟.. بردنبره براز بوزولدم ؛ حرکتمی شاشیردم ؛ مارکیزده کافر کیدوب اونك پانطالوننك پاچه‌لرینی قوقلیه‌رق ، اوك آیاقلریله دیزلرینه طوغرو اوزانمغه چبالایه‌رق صانکه بیك بیللق احبابی ایمش کبی اطرافنده طولاشمازمی؟.. مادموازلله بزیرلره کچدك ؛ غالبا برازلزومندن فضله‌ده کولوشدك ، صوکره ایکیمز بردن مارکیزی چاغرمغه طاوراندق .

او ، رقیق برادای پریشان ایله اکیله‌رك مارکیزی قالدیردی ، اوتمك ایستدی ؛ مارکیز بوتکلیفسزلکدن پك خوشلانمیه‌رق برمدت قیوراندی ، بویننده‌کی چنغراقلر بر صدای متلاشیٔ ناخشنودی ایله — غری پرل الدیونلی ، طبقی بنم الدیونلرم کبی — اللرك آره‌سندن قاییویردی ، بی‌ادبانه برقاچ کره حاولیه‌رق بزه التجا ایتدی .

آرتق مادموازل ، بن ، مارکیز ، سرعتلی سرعتلی آدیملرله ایلریلمکه باشلادق ....

کورمیوردم ، لکن حس ایدییوردم که او ، یولك دیکر جهتندن پر خلجان ، پر تهیج سودا بزی تعقیب ایدییوردی . او اقشام ، او دقیقه ، اوراجقده حیات عاشقانه‌مده اهمیت فوق‌العاده‌یی حائز ، بر شی ، بر وقعه اوله‌جغنی یقیناً بیلیورمشم کبی اعصابمده سکا تعریف ایده‌میه‌جکم ، قابل دکل احساس ایده‌میه‌جکم برتزلزل ، براوزونی حس ایتمکه باشلادم .

غازینویه تقرب ایده‌جك ایدك ؛ آرتق دیاسکیلوس تنهالشمش ، تك توك برقاچ



[دیر قصبه‌سنك شرق طرفی وفرات]
L'Euphrate à Dyr.

فرنك غادینی عربه‌سی ... چوق ایلریده عاشقانه حسبحال ایدن برچفت ...

اوته‌دن بر صدای رعشه‌دار ایله‌او :

— بنی عفو ایدیکز .. جرأتمی ، سرسملکمی عفو ایدیکز .. سویله‌یکز ، ایسته‌مزسه‌کز بردها بردها تعقیب ایتمه‌یم . سزه سوز کتیره‌جکم دیه یورکم تتره‌یور ... . . . بنمله استهزا ایدیکز . . محو ایدیکز بنی ، پریشان ایدیکز . . حضورکزدن قوغیکز . . فقط الله عشقنه اولسون برشی یاپیکز ، برشی سویلیکز . . . جداً عرض ایدییورم ، پك فنا برحالدیم . .

دییه ایکلیور ؛ صوکره آهنکسز ، پردهٔ طبیعیسندن اشاغی برسسله کندی کندینه سویلیورمش کبی :

— پك فنا ، دییوردی ، پك فنا ....

بن اودرجه شاشیردم ، اودرجه قیزاردمکه همان اورایه دوشوب آغلایه‌جغم ظن ایتدم . بو تأثرمدن ، بوضعف قلبمدن کندیمده فنا حالده اورکمکه باشلادم ....

آه! پاکیزه ، سکااعتراف ایدیورم : سوزلرینك هربری عصمت ومعصومیتمی ایچندیکی حالده قلبمی نشئه‌یاب ایدییور ، خلجانلر ایچنده براقیوردی .

بوتنهائیدن ، بوشاعرانه موقعدن ، لزده‌دار سودا اوکنجدن ، کندیمدن ، قورقدم .

ایشیتدیره‌جك درجه‌ده‌و — بیلمم نیچون؟

— برطورانفعال ایله :

— آمان مادموازل . هایدی بورادن کیدهلم ...

دیدم .

زواللیجق بوبارد معاملهم اوزرینه اوراده ذلیل وخاکسار ، مأیوس ونومید ، صانکه برانجماد ناکهانی ایله طوکه قالدی .

بز عربه‌یه بیندك ؛ مادموازل کولیور ، مارکیز عربه‌نك باصه‌ماغنه طوغرو اکیلش بلوری صداسیله کوزل کوزل حاولیوردی .

بیلم نصل اولدی ، نه‌ایچون اویله یاپدم ؟ تعیین ایده‌میه‌جکم برطاقم القاآت قلبیه‌یه تابع اوله‌رق باشمی چویردم ؛ تبسم ایتدم ؛ اوکا مدید ، اشتیاقلی . عاشقانه بر سلام بوللادم .

کیجه مهتابده ینه دیاسکیلوسه کیتدك . قیصه بر پاله‌رینه بورونمش — طوغریسنی سویلیه‌یا ، بوپه‌له‌رین پك خوشمه ، پك ذوقه کیتدی — معدن یولنده بر چام اغاجنه یاصلانمش بکلیوردی . . . عربه کچرکن آیاقلرمه طوغری افلاطون بر قوردله ایله صاریلمش بر مکتوب ایله فوژه‌رله تزیین ایدلمش بر بیاض کل فرلاندی ...

اوقومدن اعاده ایتدیکمه صوکره ندامت ایده‌جکمی بیلدیکم حالده عصبی برتهالك ایله کلی آله‌رق دائما عصی — هم نه‌مرتبه ! — بر حرکتله مکتوبی عربه‌نك کوروکی اوزرندن یولك اوستنه آتدم . مادموازل برطور انفعال ایله :

— او ! نه‌فنا قیزسك نی‌نی ...

دیدی . . دوندی ، اوطرفه طوغرو باقدی . بن اولطیف بوکتی اوزاقدن قوقلیه‌رق باش اورتومك صول اوموزیمه کلن طرفنه — دقت ایدرسك‌یا؟ — ایلیشدیر - مکله مشغول ایکن مادموازل چابق چابق: — مکتوبی آلدی .باق؛ دییوردی.. قلبنك اوزرینه‌باصیور...

ینه نیچون بیلمم ، مادموازله حدت ایتدم ؛ جدی برطورله :

— آمان مادموازل ، اویله دونوب باقه بی یاپدیریور ظن ایده‌جك ، دیدم .

دیاسکیلوسه واردیغمز زمان برچوق خلقی — دروننده غایت کوزل ماندولین چالینان — برعربه‌نك اطرافنه طوپلانمش دیکلیور بولدق ... کوکلم بوخلقه التحاقی، پك سودیکم ماندولینی دیکلمکی بوکیجه هیچ آرزو ایتمیوردی . تنها کوشه‌لر . انزوالر ، ارایور؛ قلبمك زمزمهٔ عاشقانه‌سنی دیکلمکی ترجیح ایدیوردم . ینه پایان کوندوز کیتدیکمز یولی تعقیبه باشلادق .

قلممده اقتدار اولسه سکا مهتابك او کوشهٔ طبیعتی‌نه روحدار، نه دلپرور برصورتده تغییر ایتدیکنی ، صاری صاچلرینی آغوش دریایه اوزاتیوبروب برادای استغنا ایله یوکسله‌رك اوردن بتون او چاملرك یاپراقلرینه، تکمیل کائناته صانکه غیر مرئی برچوق الماس پارچه‌لری ، پرلانطه توزلری سرپیورمش کبی اورته‌لغی نصل دلنواز ، حیرپرور ، حیال انکیز برضیایه غرق ایتدیکنی تصویره چالیشیردم ... بوکیجه‌نك اودرجه مشحون استغراقی، محور شعری اولدقه‌که مادموازلله طوروب طوروب : « آه نه کوزل ! ، دییوردق ؛ نه‌قدر لطیف برکیجه !.. »

برده اوزاقدن برعربه کوروللیسی ایشیتدك ، دوندك ، یولك اورته سنده طوردق ؛ مارکیز برصولت قهرمانانه ایله درت نعله استکشافه کیتدی ...

عربه طورمش اونلی که آرتق سر ایشتمیوردق ؛ یالکز مارکیز یاراماز یاراماز حاولیوردی . برآره‌لق آرایجی فیشکی کبی برسرعتله کلدی ؛ توزلر قالدیره‌رق چنغراغنی صالیه‌رق اطرافنزده برچوق مجنونانه رقصلر اجرا ایتدی ؛ ینه باشنی آلدی ، کیتدی .

— بن شمدی ینه طاریله‌جق ، اعتراف ایده‌جك ، باشنی صالیه‌جقسك اما بن ینه اعتراف ایده‌جکم: اوت، پاکیزه‌جکم ، اولور شیلر دکل ! مادموازلله اطرافنزه برنظر تجسس کزدیردکدن صوکره برر سیغاره یاقوب فوسور فوسور ایچمکه باشلامیه‌لمی؟. بربرمزك یوزینه طوغرو دومانلر اوفر، الزیاده هانکیمز دومانی برونمزدن چیقاره‌جق‌دیه اوغراشیرکن یولك کنارنده بویك برقرنال قنادینه مشابه برکولکه اوزاتیوبردی ؛ برکره ایرکیلدك . سیغاره‌لری آتدق طفلانه برامید حمایت ایله « مارکیز ، مارکیز مارکیز ... کیز کیز ! » دیه کوپکمزی چغرمغه باشلادق ...

برآنده کولکه ، مارکیز ، کولکه‌نك

صاحبی ... برده بشقه بری اوکمزه چیقیو - یرمزلرمی ؟

کیجه‌نك ، مهتابك تأثیری اولملی .. بوناکهان ظهور ایدن وقعه‌یی طوبوله‌میه - جق، باعث اعتراض وقیل وقال اولمیه‌جق ، والحاصل واقع اولمامش کبی ، بررؤیا کبی جریان ایده‌جك، دیه تلقی ایتدم ؛ تحاشی ایتمدم ؛ بکا صانکه کیجه‌نك اوظلام پرنوری، اوسترهٔ مرصعه‌سی نزی محافظه ایدییور ، اورتیور کبی کلدی ...

استفسارکارانه، رحیمانه انتظار ایتدم ...

دیکرینك کیم اولدیغنی البته درحال تخمین ایتدك، حتی بورکاك‌ده شدتله چاربدی.. امیم‌که نتیجه‌یی ، حوادثی اکلامق اوزره شمدی چابق چابق شوسطرلر اوزرینه کوزکزدیریورسك ... آه عجبا یاکیلیور - میم.پاکیزه‌جکم، کوزلرك پارلامیورمی؟ برنور خفیف بسم چهره‌کی برآن اولسون تنویر ایتیورمی؟ عجبا اویله محزون‌محزون ، متردد . متأثر ینه باسکی‌می صالیورسك ...

برازدها ایلریله‌دیلر ، طوردیلر ؛ طوغرودن طوغرویه بنمله علاقه‌دار اولما - مسندن طولایی اولملی ، او — جانم ایشته اکلادك آ — دها متجاسر ، دها طبیعی بر حال ایله بر قاچ آدیم یاقلاشدی . بن نه قدر صغوق قانمی ، — تحف دکلمی ؟ — محافظه ایدییور ، محل مأموریتنده ذمتی ظهور ایتمش برمعیت مأمورینی استنطاق ایدن برآمرکبی — کولمسه‌مه پاکیزه ، بونی بریرده کوردم پك تحفمه کیتدی‌ده خاطرمده صاقلا - دمدی ؛ اودقیقه کندیمی بوبله حس ایتدم‌ده اونك ایچون بنم کبی برقیزك لساننده غریب کوردیکی حالده یازدم — بلاپروا طوریور - سه‌م او ، اونلر اوقدر شاشیرمش ، سرسملشمش برحالده ایدیلر ! بریکی — طور ، براز کوله‌یم ! ... — متمادیاً خارق - العاده براشتها ایله طرناقلرینی قوپاریور ، ایاغنك اوجنی صاغه صوله چویره‌رك بوینی غجرداتیوردی .

کندیلری ایسه — آرتق بوکا البته کولرسك — صول الیله ، پانطالونك اوزرنده تراپه‌ته چاله‌رق ، دیکر الیله‌ده ژاکتنك اورته دوکمه‌سنی بلافاصله چوزوب ایلیکلیه‌رك تقرب ایدییوردی ...

— مادموازل بکا ، بن مادموازله باقمش اولسه‌ق هیچ شبهه‌سز اوراده دهشتلی بر قهقهه صالیویره جکمزی ایکیمزده حس ایتمش اولملی یزکه ، بربرمزه هیچ باقه‌میو - ردق . . .

نه ایسه زواللی آغزینی آچمغه قرار ویردی . [بیلمم سن‌ده اویله‌میسك ؛ بم طبیعتمده اودرجه میل استهزا ، اوقدر جدیتسزلك وارکه هرمسئله‌نك ، هرشخصك — حتی پك بکندیکم ، اشخاصك نیله — یالکز تحف ، غریب ، کوانج جهتلرینی تدقیق ایدیورم..] اغلایه‌جق کبی برصدا ایله دیدی، دها طوغریسی نضرع ایتدی‌که :

— بکا برامر ، برنیم نکاه التفات براقه‌در کیتدیلر... اوت ، بندن قاچدیلر ؛ شونی ، عفو ایدرسکز . یالکز شونی سویله‌مك ایستدیکمده آنك ایچون تصدیعه جرأت ایتدم: سویلیکز که.. اپاقلریکزی اوپه‌یم خانم افندی !.. کندیسنه سویلیکز که مادامکه بم حضورم کندیلرینی ازعاج ایدییور، بن کیده‌جکم ، استانبولدن بستون کیده‌جکم ، طیشاری کیده‌جکم ... بن‌ده کندیلرینی اونوتمغه چابالیه‌رق یاخودکه ...

بوراده ایچنی چکدی . پك خلجانلی ایدی ؛ صوك سوزلری غایت تترك برصدا ایله ، کوزلرنده یاشلر پیدا اوله‌رق پك صمیمی ، پك جدی برحالده سویلدی .

آجیدم، پك آجیدم ؛ بومرحمت قسماً سکا راجع ایمش کبی ، قارشیمده طوران کنج برنوع سن ایمشسك کبی بوحس ترحم پك صمیمی ایدی ...

فلاکتزده بررفیقه‌مه خطاب ایدییورمشم کبی برآرزوی تسلیت ایله دیدم‌که :

— نیچون اوقدر اعظام ایدییورسکز، بك افندی ؟ سزی تأمین ایدرم‌که بر مجبوریت قطعیه اوزرینه کیتدیلر . ایسته‌میه‌رك، محزون اوله‌رق کیتدیلر .

کوزلری اودرجه پارلادی‌که وبردیکم امیدی ، اولکی سوزلرمی تعدیل ایتمك لزومنی حس ایتدم ؛ برازده سندن قورقدم :

— بیلسه‌کز ، دیدم ، بنی نه قدر سورلر !..

بو احتیاطی ، بوتعمیرمی اکلامش اولملی‌که نومید اولمدی ؛ اصرار ایتمدی ؛ کولدی؛ رفیقی.. اونی کوسترمه‌رك دیدی‌که:

— سزده بیلسه‌کز ، خانم افندی ، بو بیچاره‌ده سزی نه‌قدر، نه‌قدر سوییور !... زواللی ..

بلا اختیار کوزلرم اونك ویرمش اولدیغی چیچکی آرادی . صانکه اوراده اولدیغنه تماملیله امنیت کسب ایتمك ایچون المله‌ده یوقلادم ، دوزلتدم ؛ تبسم ایده‌رك نظرم اوکا متوجه اولدیغی حالده دیدم‌که :

— بنی « قومپروتر » ایدییورلر ؛ اونك ایچون کندیلرینه طارغینم...

بوسوزمله اونی‌ده لاقیردی‌یه قاریشدیرمق ، صورت مدافعه‌سنی درجهٔ ذکا وشیطنتی اکلامق ایستیوردم . حال بوکه او آلیق آلیق متمادیاً طیر ناقلرینی کیریبیور ، بر فلاکت عظیمه‌یه اوغرامش کبی مبهوت ، ابکم ، مأیوس برحالده طوریوردی . هانکی ارککی بوحالده کوریسه مطلقا نفرت ایده‌جکمی قطعیاً ظن ایدرکن- بیلم نیچون؟- اونك بوحالی ، بو احتراز ساده دلانه‌سی بنی متأثر ایدییور ، روحمی اوقشیوردی . بوسکوتی پك عاشقانه ، پك کدر بولدم ؛ عادتا مناسبتسز برسوز سویلیه‌جك ، بو شعری ، بوخیالی محو ایده‌جك دیه‌قورقدم .

کندیلری — بن سنك عاشق شیدایه آرتق کندیلری دییورم — اوکا یاقلاشدی ، کوله‌رك دیدی‌که:

— باق ، خانم افندی نه‌بیوریورلر ؛ کندیکی مدافعه ایتسه‌که مونشر !

تا قلبمك اك کیزلی نقطه‌سنه قدر نفوذ

ایده‌رك روحمی براهتزاز غریب عاشقانه ایله‌تترەتن ـ اوه ! بونی اعتراف ایتمکله نه بیوك برفرح طویویورم ـ صداسیله بویونی بوکه‌رك، اوکنه‌باقه‌رق دیدی که:

ـــ بنی محکوم ایدییورلر ، محو ایدییورلر . بن نه دییه بیلیرم ؟ بویونمی بوکرم ، پرستش ایدرم ، ایشته اوقدر ...

جواب بوله‌مادم . برشی سویلمك ، آرتق اعصابمی هرج ومرج ایدن بوملاقات ناکهظوره ختام ویرمك اوزره:

ـــ استغفرالله افندم !

دیه‌بیلدم . اوزاقدن عربه کورلتیلری هوب ! هوب ! سسلری ، آیاق شماته‌لری، قهقهه‌لر طویولدی .

یك طبیعی برصدا ایله یك طبیعی برشیٔ اکمال ایدییورمشم کبی ـــ بوحسمه حالا متعجبم ـــ :

ـــ آرتق آیریلسه‌ق افندم ، دیدم ؛ باقسه‌کزآ بوطرفه طوغری کلیورلر .

ایشته اوزمان ایلریلدی ، النده‌کی مکتوبی اوزاتدی :

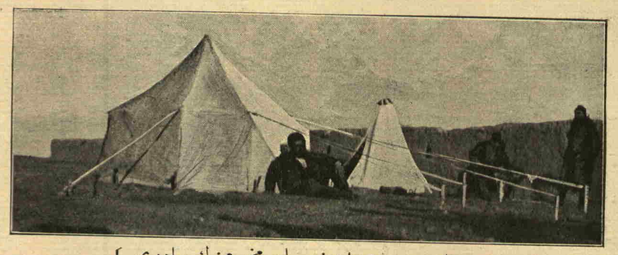
ـــ آیاقلریکزی اوپه‌یم ، دیدی ؛ رد ایتمیکز ، اوقویکز ، اکلایکز ...

اوزرنده‌اویله برحال فوق العادهٔ اسرار ـ پردازی، صداسنده اودرجه روحپرور برلرزش سوداوی‌وار ایدی‌که، نه‌یالان سویله‌یم، متأثر اولدم . بومکالمه اثناسنده بوروشدیرمقده اولدیغم مندیلله برابر المی اوزاتدم :

ـــ چابق اولیکز ، دیدم ؛ آمان کیدیکز .

یك نازك بر نوازش عاشقانه کبی اصولجه منديلی چکه‌رك آووجمك ایچنه مکتوبی براقدی . صوکره :

ـــ بنی عفوایدیکز ، عفوایدیکز...



[بغداده عزیمت ایدن سیار مخبرمزك چادری]
La Campement de notre représentant sur la route de Bagdad.

دیه‌رك چکیلیوردی . مکتوب المده نظرمله آنی تعقیب ایدییوردم . حیاتمده ناقابل اعاده ، ناقابل تعمیر برشی بر حال اولدیغنی ایشته اوزمان آکلیه‌رق ، التجا ایده‌جك ، التجا وندامت ایده‌جك بر آغوش، حضورنده اعتراف کناه ایلیه‌جك برقلب آرادم . سنی بوله‌مینجه ناچار مادموازلك اوموزینه یاصلانه‌رق مهتابه ، او پارلاق مائی کیجه‌یه قارشی چوجوق کبی اغلادم !

ـــ

آزدها اونوته‌جقدم ؛ آمان ایکی کوزم ، شونم زمزمه‌لرله منسیاتی لطفاً ایلك کان آدمله یوللاییور . برقاچ کوندر کیجه‌لری بردرلو اویویه‌میورم ؛ آرتق ساعتلرجه بنجره‌نك اوکنده اوطوروب کیجه‌نك رنك اسرارینی استنطاق ایتمکدن بیقدم ....

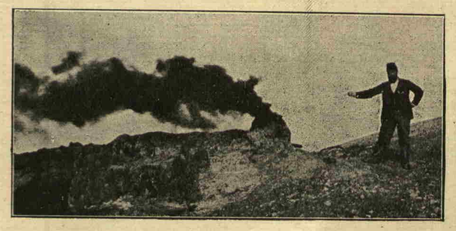
همشیره‌نك
نعمت انیس

رسمیات

سوقیات عسکریه

کچن هفته‌کی نسخه‌مزه سوقیات عسکریه‌یه متعلق ایکی قطعه رسم درج اولنوب بونلر حقنده تفصیلات اعطا اولنورکن مرادلی موقفنده بولنان مخبر رسامز طرفندن ارسال اولنه‌جق بوکبی تصاویرك صره‌ایله غزته‌مزده نظرکاه ارباب مطالعه‌یه وضع اولنه جغی بیان اولنمش ایدی . بودفعه دخی مخبرمزدن مرادلیده سوقیات عسکریه‌یه مأمور اولان ضابط افندیلرله دمیریول مأمورلرندن مرکب بر غروپ ورود ایتمکله درج ایدییورز. مرادلی درسعادت ـ ادرنه خطی اوزرنده اوفاق بر موقفدرکه تکفور طاغنه ٢٢ کیلومتره‌لك مکمل برشوسه ایله مربوطدر . اناطولی ولایاتندن ورود ایدن عساکر جناب ملوکانه واپورلرله تکفور طاغنه چیقیورلر ، اورادن قره‌دن مرادلی‌یه ماشیاً کلیورلر ، مرادلیدن قطارلره راکب اولوب دده اغاج طریقیله وشمندوفرله سلانیکه ، بعده کذلك شمندوفرله حدود خاقانی‌یه سوق اولنیورلر .

بو نسخه‌مزك برنجی صحیفه‌سنده کوریلان رسم با ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوراده بولنان هیئت مخصوصهٔ عسکریه ایله موقف مأمورلرینی بر آرده ارائه ایلیور . بونلرك ایکنجی اردوی همایوندن میرالای عزتلو احمد بك افندی ایله قائممقام عزتلو غالب بك وایکنجی اردوی همایون مشیره دولتلو عارف پاشا حضرتلرینك یاوری قول اغاسی رفعتلو مرتضی بك ویاوران حضرتلرینك شهریاریدن طوپجی یوز باشیسی رفعتلو حمدی بك افندیلردر . شمندوفرمأمورلرینه کلنجه بونلرده سوقیات عسکریه‌دن دولایی دمیریول اداره‌سی طرفندن بالخاصه مرادلی‌یه کوندرلمش اولان موسیو شنایدر ایله قوللبرانس وستالدر افندیلردر . مخبر مخصوصمز ضابطان و مأمورین مومی الیهمك خدمت وغیرت فوق العاده‌لری بیوك براسان تقدیر وتشکرله یازییور .



[بغداد طریقنده بر زفت معدنی]
Une Mine de Bitume sur la route de Bagdad.

هارپ

یوق ، یوق ، یمین ایدرم که باشقه برشی ایسته‌یم ؛ نارین وجودك ، بیضی چهره‌ك ، شوخ صاچلرکله ، بونلرك فوقنده پرواز ایدن اثیر ابتسامکله اوقدر مافوق الاملسك که ایسته‌یم ؛ فقط بتون بونلرله اوکا ، او ارتق بنی سومینه اوقدر بکزییو ـ رسك که بکا اونکله برلکده کچن دملری ، او مائی سمالر التنده ، مقمر دکزلره قارشی، سکون آلود قورولرده نغمه‌ساز اوله‌رق کچیردیکمز دملری ، اومسعود دملری یاد ایتدیردك .

سنده بونوردن پارماقلریکك لرزش رقصیله ترانه‌دار بر هارپ اولدیغی کبی اونده‌ده بنم قلبم واردی ؛ بتون قلبم ، بتون بوشمدی ازیلن زواللی قلبم اونك النده ایدی . مائی سمالر آلتنده ، مقمر دکزلره قارشی ، سکون آلود قورولرده کزرکن باشنی اوموزیمه دایار ؛ کوزلرینی ، اوکوزل کوزلرینی کوزلریمه دیکر ؛ انی قلبمه‌قوبه‌رق ترنمه‌باشلاردی؛ وقلبم، وعشقم بایغین بایغین اوکا نغمه‌لر ، اوکامسعود ، پرذوق ، شوخ نغمه‌لر الهام ایدردی .

هارپ سنك بونوردن پارمقلرکك بوسه‌لریله چیلغین ، رقصان ، مخمور بوسه‌لریله ، لرزشدار افتراق اولدیغی کبی بنم قلبمده اوندن جداً دوشمدن اوقدر تیتردیکه کوزلرینی ، او کوزل کوزلرینی تبسملرله دوداقلریمه بخش ایتدیکی زمان عشقم بنی موسوس ایدردیده آیریلرز دیه اوپه‌مزدم ؛ صوکره برکیجه او مائی سمالر آلتنده ، مقمر دکزلره قارشی ، سکون آلود قورولرده یالکز یاپ یالکز قالدم ؛ اوآرتق کلمدی ، وآیریلیرز دیه کوزلرندن اوپمه‌مشدم...

فقط شیمدی ، آرتق شیمدی که سکا راست کلدم ، شیمدی منسوب اولدیغك حسن مجرد نامنه قادینلغکی اونوت ، کل شاعر اولده آیریلیرز دیه اوپه‌مدیکی کوزلرك ، اوکوزل کوزلرك خاطره‌سیله مأیوس بر قابی مسعود ایت ... ایاقلریکك التنده‌کی قلبلره‌می باقیورسك ؟ باشکی قالدیرده کوزلرکی کوردیم ! یوق ، یوق ، یمین ایده‌رم که باشقه برشی ایسته‌یم ؛ نارین‌وجودك ، بیضی چهره‌ك ، شوخ صاچلرکله ، بونلرك فوقنده پرواز ایدن اثیر ابتسامکله اوقدر مافوق الاملسك که ایسته‌یم ...

فقط آه ای کوزل قادین ، اکر کوزلرك‌ده اونك کوزلرینه ، اونك او کوزل کوزلرینه بکزییورسه .. مائی سمالر آلتنده ، مقمر دکزلره قارشی ، سکون آلود قورولرده اونك کیلرینی اوپه‌مه‌دم ؛ فقط سن کل ، کل شوخ ودلباز اولده مساعده ایت : سنك کوزلریکی اوپه‌یم ، وبوسفر اوله‌یم ...

محمد رؤف

نفحهٔ بهار

کلشنبهار حسنه کلدم ملول وزار ،
کیت سویله یاره حالمی ای نفحهٔ بهار !

کیت سویله یاره چکدیکم آلام فرقتی ،
بالله یاقدی روحمی اندوه انتظار !

لرزنده دل ، شکسته نظر ، منطفی امل ،
بی‌تاب وبی‌حیات اولورم رهرو غبار .

ازهاردن طویار کبی‌یم شمعهٔ وفا ،
انهاردن کلیر کبیدر نغمهٔ مسار ؛

اشجاردن آرار طوروورم ظل حسنی ،
انواردن امید ایدرم لمعهٔ عذار .

کوکلده کریه کریه حروشان بلای عشق ،
قارشیمده جلوه جلوه کریزان خیال یار...

کیت سویله یاره حالمی ای نفحهٔ بهار ،
دوشدم تراب وصلنه دل‌خسته .. جان نزار !

ع . نادر

پاراپاله یسده

[کچن نسه‌مدن مابعد]

عرفان، نظامینك النی براقیوب :

— اطه‌کزده برهفته کچیردم بك افندی، دیدی ؛ بك لطیف مملکتکز وار ...

اوتهکی ایری کوزلرنده متبسم تعجبلر ، خفیف بیقلرله مستور دوداقلرنده تصفیه اولونمامش بر شیوه ایله : — تسکرلر .. مفتخرم ... حوابنی ویردی .

اوراده بر النون باباسی ،ارقه‌داشلر. ینك « ناباب » دیدکلری عمر وهاب ابله پدرندن قالان حسابی غیر معلوم ثروتدن ماعدا عموجه‌سندن ده‌امید توارثی اولان یکیشهرلی عمرفوقی و بك‌اوغلی عالم زنپرستیسنك‌برر آشارنه مداومی اولان دها بر قاچ کنج واردی ؛ هپسی رسامه‌تقدیم اولوندی . خلیل صفوت ممتازك قولنه کیروب بر کوشه‌ده تك کوزلکنده برالتماع استخفافله نکران حسین بسیمی اشارتله :

— مادام ده‌نلاری‌نك پره‌نادو دون ژوانه باقارمیسکز ؟ اکر برقاریقانوریست اولسه‌یدم یمین ایده‌رم‌که بوتپله برثروت باپاردم .

اوتهکی لطیف بر سسله : — بر رومان یازیکز ... دیدی .

بو آنده غیر معتاد بر کورولتیله ایچری کیرن ایکی کشی هرکسك نظر دقتنی جلب ایتمشدی ؛ بریسی قیصه ، اری ، سیاه، کنیش اوموزلری ، قالین کوودهسی ایله دها قیصه کوریلن ، قالین سیاه دوداقلری اوزرنده‌کی اری بیقلریله جوجه کبی قالان ، شقاقلرینه ، قاشلرینه قدر طاشمش صاچلریله بویوك باشلی ، قیصه بوینی بوکسك برغلا - دستون یاقه‌سندن طاشان برآدم ؛ اورته بویلو ، فوق‌العاده متناسب ، بیاض چهره ، قاره‌قاش وکوزلریله، لوندانه بورلمش بیقلریله ، قرمزی فسنك وضع مخصوصیله‌وقوربرکنجه رفاقت ایدییوردی .

برنجیسی رفیقنك الندن طوتوب ایلری چکمرك : — افندیلر ، دیدی ؛ افندیلر ، مساعدکزله تقدیم ایدیم ... سوکیلی دوستم علی شهاب بك افندی ... صوکره‌یان کوزیله بریکینك سلام‌وقورینه،طورکبارامه‌سنه باقه‌رق متمسخرانه دوام ایتدی :

— بنم‌بوفوم ، فارسورم ، تریبولهم... دها ترکجه سویله‌یم ، بنم اکلنجهم ...

قابا ، مخرش ، دالغه‌لی بر قهقهه ابله کندی سوزلرینی آلقشلادی .

اوتهکی فوق‌العاده منفعل ، غضوب ایدی ؛ صوکره متبسمانه بوبون قیره‌رق :

— عزیز سپورتمن محمد عارف بك افندینك شکرلهجیده ایکی عدد فضله‌سی اولدیغنی اعترافه مجبوریت حس ایدییورم ...

بوعینلری قطعیت تلفظله چاتلانیوردی ، هرکس بومضحکه التنده مؤلم بر تأثرله نه یاپه‌جقلرندن عاجزدیلر .

خلیل صفوت عرفانك قولاغنه : — بواقشام پك کوله‌جکز ، دیدی ؛ رجاایده‌رم بونلری تدقیق ایدك ... چفته قهقهه‌لر !.. نره‌ده قهقهه وارسه شبهه ایتمیك‌که اوراده علی شهاب‌ایله‌محمد عارف واردر ...

عارف قهقهه‌سنی براقمش هرکسك النی صیقیوردی ؛ شیمدی هرکس طاقم طاقم مباحثه‌یه دالمشلردی؛ نجمی‌رساملهٔ برکوشه‌ده کوریشیور ؛ بسیم ، ممتاز ، صفوت یانلرنده عارفله شهابه باتیورلردی . نجمی عرفانك عکس‌ایدن شهرت صنعتکارانه‌سنه ارجاع کلامله قربتیك‌دارکوستاوژه‌فروانك مقاله‌سنی ذکر ایدییور ، عرفان آلادوده طرانمش کور صاچلرینك ، سیاه ولوند بیقلرینك افاده‌سیله بر عظمت اکتساب ایدن‌قرمزی کوچورك یوزنده‌لابنقطع برآتش حیاتله پارلایان مدور اوفاق کوزلری بر مقدمهٔ تمو دها کوسترمك دیکله‌یور ؛ سوزلری اغزینی آچیق طوتمرق ، دائما متبسم ، دائما پرنشوه بیقلرینك حرکتیله سویلرجه‌سنه برسرعتله سویله‌یوردی .

دعوتلیلردن یالکز شاکر نعمت قالمشدی . حسین بسیم میرلدانه‌رق :

— دائما بویله‌در ، دوقتوربك دائما بکلتمه‌ایدر ... دییوردی .

اورته‌بویلو، ایری باشلی ، یارملی یوزلو بربك : — کیم بو ، بوشاکر نعمت ؟ دیدی .

بسیم ، تك کوزلکیله مخاطبنك تپه‌سنده طوران اوفاق فسنی ، بوینده اوسطوره‌دن قالمش برتاج تل صقالنی ، بویون باغنك ذوقسز برقیوریمی‌سوزه‌رك ارقه‌سنی دوندی؛ نجمی‌یه تقرب‌ایده‌رك: — مون شر ، دیدی، بوعزیز دوقتوری بکلمك فکرنده‌میسکز؟ هر درلوئه‌تیکه‌ندن‌صرف نظر آچلقدن‌اولمك راده‌سندیم.. هم امثالیله‌مثبتدرکه‌دوقتورمز بك ئه قزاقت دکلدر ...

نجمینك جدی نظری برثانیه مخاطبنك کوزلرینه مرکوز قالدی . بسیم برطور آلمق ایچون کوزلکنی تکرار دوشوروب طاقغه چالیشه‌رق بایرسز برصاریلقله بو-

زولدی، نجمی‌صوکره : « لطفاً برازدها...» دیدی .

بسیم اوموز قالدیره‌رق « ئه‌پاتان! » دیه سویلنیوردی ؛ ایکی قالین ، متعاقب قهقهه، شهابك وعارفك کورلتیلی قهقهه‌لری کورله‌دی . بسیم پرآتش برنظرله بو آدملری ازمك ایسترجه‌سنه باقدی . صوکره ینه استخفافکارانه بر اوموز حرکتیله پچره‌یه دونوب دیشاری باقمغه باشلادی .

بو آنده صالونك قپوسنده شاکر نعمت کوروندی : کوچوك ، ظریف ، اینجه بر آدم ؛ پرشتاب براعتذارله قوشوب‌دوستنك النی صیقه‌رق وحضاری سلاملابه‌رق : — اوخ ، اعتذارلرمی عرض وافدیلری بکلتدیکمدن طولایی عفولر طلب ایده‌رم . چونکه، نه یاپه‌لم ، بزم بوخراب ایدیجی مسلکمز ! ایکی شامپانیا یاخود ایکی قهقهه اره‌سنده برئه قراز مانه . یاخود برآپویله - کسی‌یه چاغیریلیرز.

یمك صالونه کچیلدی . مدعوین سفره ده اخذ موقع ایتدیلر ؛ طعام باشلادی .

ابتدای طعامه مخصوص برسکوت دوام ایدییوردی ، شاکر نعمت باشنی قالدیروب حاضرونه باقه‌رق دیدیکه : — کیچ قالممه سبب بیسیقل ایله‌کزرکن دوشن مادموازل ده‌للاریدر . هپ بردن مراقله نعمته باقدیلر :

— کرچکمی ؟

نعمت باشنی صاللامقله اکتفا ایتدی.

ناباب وهاب بوزوق برترکچه ایله : — کوزل مادام ده‌للاری ایچون نه کدر!... دیدی .

هرکس عارفه باقدی، اوچانالنی پچاغنی تلاشله براقمش ، دوقتوره حایقرییوردی .

— جیزه‌للا ... لکن نه دییورسکز دوقتور ؟.. بونك احتمالی یوق ... شیمدی برابردم ...

— بن‌ده شیمدی اورادن کلیورم . دیمك واقعدر دوستم ...

برقهقهه ، عارفك پریشان ، سرسم حالنه قارشی شهابك طربفزا ، شاطر ، جسور برقهقهه‌سی یوکسلدی ؛ قاتیلیرجه - سنه کوله‌رك «نه‌تحف...نه‌تحف!» دییوردی.

عارفك قارشیسنه تصادف ایتمش اولان بسیم شهابه پیرو اوله‌رق دوستنه :

— نه‌فلاکت مون‌شر ، دیدی . ووتر آرمید ، بله سسه ...

عرفانه مادموازل ده‌للاری اوزرینه بر ایکی تفصیلات ویرمکده اولان صفوت ، بسیمه ایکنه باطیرمق فرصتندن استفاده ایچون ، بوسوز اوزرینه دونوب : — او، تبریکلر عزیزم... دیه استهزا ایتدی .

بسیم، عصبی،مستهزی، رعشه‌ناك:

— بوشرفه‌سبب لیاقتم ؟ ..

— عارف بکلمه تظاهر ایدن قرابت ...

— یا ؟ نصل ایضاح یوبوریسوسکز ؟

— چونکه مادام ده‌للاری ده‌سزك دو - لسینه‌کزدر !

هرکسده برتبسم کوروندی ؛ شهابله ، کندینی ارتق طوپلامق اوزره بولنان عارفك یك آهنك قهقهه‌لری ینه چینلادی. بسیم بوزولورکبی اولدی ، نهایت ساده‌جه : « پاربلو !»دیدی .

ایری باشلی ، یارملی یوزلو کنج بو کولشلرك سببنی اکلامیه‌رق رفیقنه صو - رییوردی : — کیم بو، بودولینه ؟

خلیل صفوت سفرمك اوبر اوجندن بوکسك سسله جواب ویردی : — دون کیشونك لادام دولا پانسه‌سی!

بسیم نیم جدی برچهره ایله : — افندی . . . دیدی ؛ و مزیف دوداقلرندن برضربه کبی دوشوردی : — کافی !

نجمی‌بونلره‌نهایت‌ویرمك‌ایچون‌دوقتوره خطاب ایده‌رك :

— ای عزیز دوقتور ، مادموازل تهلکه‌لیمی ؟

— او ، یوق ، بالعکس ... هیچ بر شی دکل ... اوفاق برئه غراتینیور ... ایکی کونلك برتداوی ...

ناباب قالین سسی، بوزوق ترکچه‌سیله تکرار ایتدی : — کوزل مادام ده‌للاری ایچون نه کدر !

شهاب یانده‌کنه ، حسین نظمی ایله یك محرم کوروشن عمر فوقی‌یه عارفك تلاش وهیجانی ، دوقتوردن‌بیك تمنا ایله استیضاحنی کوسترمرك کولیور ؛ هرکسه اشارتلر ایده‌رك قاتیلیوردی .

صفوت کنج رسامه اکیلوب : — نصل ، دیدی ؛ قهقهتین نصل ؟

— او ، یك شن . . . ورسام نجمی‌یه بدایع صنعت‌حقنده برمسئله‌یی ایضاحاً تفصیلانه کیرییور ، ئه‌نپره‌سسیونیزم واوکو- ستمانه حقنده فکرلر بیان ایدییوردی .

بردنبره خلیل صفوت دیکیله‌رك اینجه دودافلرنده خفیف بر تبسم بولوندیغی حالده بارداغنی قالدیردی ، برصدای ضعیف‌ایله :

— افندیلر،دیدی. افندیلرشو ضیافتده بولونمه‌مزه سبب‌اولان ازدواج برازدواج‌دکل بر غروب ، بر رسم تدفیندر . نجمی یك عالم اذواقدن غروب ایدییور ، بو اوزون وموفقیتلی حیاتی دفن ایدییورز . یالکز قادینلر بر مه‌تر غالان دکل ، بتون غالانتری بر غلوار غائب ایدییور . بکده بیك بر کیجه حکایه‌لرنده‌کی کبی خارقه تما بر طلسم واردی ... بن کندیم ایچون بویله مظفر بر سلاح ارقه‌داشنی ضاع ایتدیکمه تأسفلرله برابر فوق‌العاده محترم بر سینهٔ عائله‌ده احراز موقع تبجیل ایلمسنه‌فوق‌الحد ممنونم . بو عائلدن غروب ایتمکله‌برابر دها لطیف . دها مکمل برعائله طلوع ایدییورکه اوراده ملاق اولدیغی نجم سحر بتون‌استا - نبول سمای نسوانده‌کی قونسته‌للاسیونلرك سیرییوسیدر. سزی‌ده بو شرفی ، بوسعادتی تبریکه دعوت ایدرم .

هپ ایاغه قالقمشلردی .

نجمی قالقوب متهیج برسسله :

— افندیلر،دیدی؛اره‌کزده‌کچن عمرمك خاطره‌دن سیلنمز یادکارلری بولوندیغنی اعتراف ایده‌رم . بکا قارشو کوستریان دوستلقلره‌تشکرلرله برابر مفارقتمز ایچون‌ده تأسف ایدرم .

مابعدی وار

چوجقلره آش

یاخود

والده‌لره هدیه

محرری : دوقتور بسیم عمر

[٣١٣ نجی نسخه‌دن بری دابعد]

مخصوص اوله‌رق اعمال ایدیلن ممه باشلری، درونـنـده سوت تعقیم اولنان کوچك شیشه‌لرك اغز وبوینلرینـه کچیریله‌رك امزیکه تحویل ایدیلور .

قپـاغی آچیلمش بر شیشـه‌ده قالان سوتدن چوجغه‌ویرلیه‌جکی کبی تعقیمی یکرمی درت ساعتی تجاوز ایلمش بر سـودك‌ده استعمال اولنمامسنه وشیشـه‌لرك ایوجـه تمیزلنوب قاینار صودن کچیرلمسنه زیاده‌دقت ایدیله‌جکدر.

هر بری ١٥٠ : ٢٠٠ غرام سـوت استیعاب ایدر ١٠ : ١٥ کوچك شیشه‌دن وبونلری حامل بر قطعه ایله برده کوچـك تنجره‌دن عبارت اولان معلم [سو قهلت] ك ایجاد ایلدیکی جهاز هپسـنـدن زیاده مستعملدر .

شـیشـه‌لر ثلثاننـه قدر سـوت ایله طولدیرلدقدن وقپاقلری قوندقـدن صکره اوزرنده‌بولندیغی قطعه ایله برلکده تنجره‌یه یرلشدیریلور ؛ اشبو تنجره « حمام ماری » وظیفه‌سنی ایفا ایدوب درونـنده یاریم‌ساعت قدر غلیان درجه‌سنده‌براقیلان صوشیشه‌لرك یاریسنه‌قدر کلور .

شیشه آغزلرینه قونیلان قپاقلر بوکون بك زیاده ساده‌لشـدیرلمش اولوب قرمزی قاووچوقدن معمول بر قرصدن وبوقرصك بخار وهوانك شیشـه‌دن حین خروجـنـده قایمامسی ایچون کوچك معدنی بر اسطوانه دن عبارتدر. سوت بو صورتله‌قاینادلدقدن صکره شیشه‌لر صودن‌چیقاریلور؛ شیشه‌لرك ثلث علویسنی املا ایدن صو بخاری یواش یواش تکاثف‌ایتمکله هواء خارجینك‌تضیق حاصل اولان خلایه طوغری قرصی سوق ایدر و بو وجهله اشبو قرمزی لاسـتیك قپاق کویا شیشه ایچندن چکیلیـورمش کبی ایچرویه چوکر .

موسـیو [بودن] ك (شـاری‌نه) خسته‌خانه‌سـنـده استعمال ایتدیکی جهازپك ساده‌وپك‌اوجوز اولوب غایت‌قوللانیشلیدر. [بودن] ، شکلجه معدن صوبی شیشه‌لری آغزلریی قپامق اوزره قوللانیلان معدنی قاپسوللره مشابه لاستیکدن برنوع قوقولاتا بایدیرمشدر .

بو نوع قپاقلرك دبی اولدقجه مقـاوم اولدیغی‌کبی آشاغی طرفده‌کی فتحـه‌لری‌ده شیشـه‌نك بوینی صـیقمق اوزره یوزوك شکلنده بر لاستیك حلقه ایله چویرلمشدر . هرهانکی بر شـیشه‌نك بوینه بو قوقولاتا کچیریلوب شیشه ایله برلکده حمـام ماری‌یه قونلدقده حرارتك تأثیریله بخارماءقاپسوللك دیبنی قالدیردیغندن قپاغی آ تمـامق اوزره کناری‌قلمواری مقطوع ایکی کوچك‌دلیك براقلمشدر. شیشه حمام ماریدن‌چیقاریلنجه درونـنده خلاء حصوله کلمکله قاپسول‌شیشه‌نك آغزینـه ایو یرلشـه‌جکی کبی دیی‌ده چقورلاشیر . چوجغه سـوت ویریله‌جکی زمان‌قوقولاتاقالدریلوب شیشه‌یه [غالاقتور‌فور] کچیریلور .

پارسـده آلت فابریقه‌جیـی موسـیو [ژانتیل] ك اولرده سوت تعقیمنه مخصوص اختراع ایلدیکی جهـاز : ایچی چینـیلی بر حمام ماری ایله اوزرینه شیشه‌لری قویوب قالدیرمغه مخصوص معدنی بر صاج آیاقدن ، درجه‌لی شیشـه‌لردن ، کنـدی کندینـه شیشه‌لری قپامغه‌مخصوص قرمزی لاستیکدن واشاغی یوزلرنده چیوی شکلنده برر ذیل مرکزی بولنان کوچك قرصلردن عبارتدر.

والحاصـل ، هیچ بر مصرفسز اوده سوت تعقیم اولنه‌بیلورکه بونك قاینامش بر سوته هرحالده رجحانی درکاردر. دینه براز صمان قونمش وایچی ثلثنـه قدر صـو ایله طولدیرلمش عادی بر تنجره آلوب درونـنه ، غایت تمیز وقاینار صو ایله بیقانمش وهربری بر دفعه‌ده امزیریله‌جك سـودی استیعاب ایده‌جك عادی اجزاجی شیشـه‌لری [٢٤ ساعنده چوجق‌نه‌قدروقاچ‌دفعه امزیریله‌جك ایسه اوقدر شیشه] دیکنه قونلدقدن صکره اوچ چاریك قدر قاینادیلور وبعده شیشه‌لر حمام ماری وظیفه‌سـنی ایفا ایدن تنجره‌دن چیقاریلوب آغزلری بش دقیقه قدر صوده قاینادلمش عادی طپه‌لر ایله قپادیلور .

اشبو اجهزهٔ مختلفه واسطه‌سـیله اوده تعقیم ایدلمش سـوت ترکیب ولذتی تمامیله محافظه ایدر ایسـه‌ده هر شیشـه‌یی آچیلشده چوجغه ویرمزدن اول سودی طاتمق وبو وجهـله تغیری ایله حاصـل اوله‌بیـله‌جك [شیشـه آغزینـك چاتلامسی ، قرص ویا قوقولاتانك اوینـامسی والحاصـل آغزك ایوجه قپانمامسی نتیجه‌سی] محاذیر وخیمه‌دن صاقینمق لازمدر .

اوده ، حمـام ماریده بروجه بالا تعقیم اولنمش سوت صنایعده بیوك سـوتخانه‌لرده ماکنه‌لر ایله تعقیم ایدلمش سـوت قدر ایو اولدیغی کبی اوصافی‌ده بردر ، یترکه سوت خالص اولسون .

تعقیم ایدلمش سـودك خصوصی برطعم ولذتی اولمدیغی کبی ترکیبی‌ده دکیشمه‌مشدر. تعقیم اولنمش سوت بوزلمقسزین اوزون بر مدت قالابیلور ایسه‌ده احتیاط اولمق اوزره انجق یکرمی درت سـاعت ظرفنده صرف ایدیله‌جك مقدارك تعقیمنی توصیه ایدرز .

شیشه‌لرك اغزلرنده قپاق خدمتنی کورن قرصـك مرکزی چقور قالدقجه سـودك بوزلمدیغنه ودرونـنـده بالتخمر غازلر پیـدا

اولمدیغنه قناعت کتوریله‌بیلور .

تعقیم ، سودی دها هاضم قیلارمی ؟

تعقیم اولنمش سوت درونـنده چی وحتی قاینامش سوتدن دها ایجه پختی پیدا اولدیغی تجارب عدیده سایه‌سـنده معلوم اولدیغندن تعقیم ایدلمش سـودك دهـا هاضم اولدیغنه حکم ایتمك قابلدر .

استحصال ایدیلن نتایج حسنه‌ده‌خصوص مذکوری تأیید ایلمکده‌در ؛ اطفـال تعقیم اولنمش سودی بك اعلا هضم ایتمکده‌در .

تعقیم اولنمش سوته صو علاوه اولنه‌جق ایسه ، صویك مقداری چی یاخود قاینامش سوته ضم ایدیله‌جکندن دها آز اولنایدر . حتی موسیو [بودن] ، یکی طوغان چوجقلره بردن بره خالص تعقیم اولنمش سـوت ویرمکده‌در : « عادته مخالف اوله‌رق ، یکی طوغان چوجقلره آز چوق صـو علاوه ایدلمش اینك سـودی ویره‌جکمزه صـاف ویرمکده‌یز . . . یکی طوغان چوجقـلرك ایچدیکی « لبن عقیم » خالصدر . »

چوجقلره ، تعقیم اولنمش اینك سودی ویرمکله حفظ صحت اطفاله بیوك بر ترقی میدانه کلمش ایسه‌ده ، انسان سودینه نسبةً ایکی مثل قازه‌ئیی زیاده اولان اینك سودینك حتی تعقیم ایدلدیکی حالده مسـئلهٔ هضمیتی قالیرکه بونك‌ده حلی اولدقجه کوچدر ؛ چونکه اینك سودینه صو علاوه اولنسـه فی‌الواقع قازه‌ئینك مقداری تنقیص ایدیلور ایسه‌ده عین زمانده اصلاً انسان سودندن دها آز اولان شـکرك مقداری ازالتلدیغی کبی مواد شـحمیه‌نك برقسم کلیسی‌ده رفع ایدیلور .

چوجغه ویریله‌جك اینك سـوتنده‌کی قازه‌ئینك مقدارینی انسان سوتنده‌کی قازه‌ئینه مساوی بردرجه‌ده آزالتمق وفقط عین زمانده مواد سـائره‌نك نسـبت ومقدارینی محافظه ایلمك اصولنه « سودی انسانلاشدیرمق » نامی ویرلمکده‌در .

ویانه‌لی معلم [غورتنر] ، نضله قازه‌ئینی میخانیکی اوله‌رق آییرمق ایچون اسـاساً بر قوهٔ عن المرکزیه‌یه مراجعت ایلمکده‌در . انکلتره‌ده عادتا پینر استحضارنده استعمال اولنـان اصـول ایله اینك سـوتنده زیاده مقدار بولنان قازه‌ئین رفع ایدلدکدن صکره قالان مایع ـ که انسان‌سودینه‌زیاده‌مشابهدر ـ ١١٨ درجهٔ حرارتده بر تنوردن کچیریلوب تعقیم ایدلمکده‌در .

ایشـته بو وجهله ، قازه‌ئینك بر قسمی آله‌رق انسان سودینه یاقلاشدیرلمش اولان سوت‌هیچ‌صو علاوه ایدلمکسزین چوجقلره ویریلور .

ایدیلن تجـاربه نظراً چوجقلر اشـبو سـوتدن بك چوق اسـتفاده ایتمکده و آز زمان ظرفنده ایرکوب بیومکده وهضملری

بك بولده واقع اولمقده‌در .

عادتا انسـانلاندیرلمش اولان بو نوع سودك هضمیتی نظر اعتباره آله‌رق موسیو [بواسار] وقتسز طوغان‌چوجقلره استعمالنی توصـیه ایلمکده‌در . طبیب مذکور بویله وقتسزطوغان چوجقلره‌ویردیرمکده اولدیغی اشك سودینی کسدیره‌رك آلك یرینه قازه‌ئینی آلنمش اینك سودی قوللانوب حسن نتیجه‌یه نائل اولمشدر .

سودك صورت اعطاسی

و

سوده صو علاوه‌سی

مؤلفیندن برطاقمی چوجغه سوتی صافی یعنی صـاغیلدیغی کبی ویرمك طرفداری اولدقلری حالده دیکرلری سوده مقداری چوجغك یاشنه ومزاجنه کوره تحول ایتمك اوزره صـو علاوه‌سی لزومنـده اصرار ایلمکده‌درلر . صـاف سـوت ویرمك طرفکیرانی ، صو علاوه‌سـیله اشـبو مایع مغـدینك خواصی غائب اوله‌جغنی وعادتا « سوت اولدیریله‌جکنی » بیان ایدیورلر ـ ساده اشـبو تعبیردن برشی اکلامامق

طبیعیدر ؛ واقعا صو علاوه‌سیله اثر طبیعت تحویل ایدلیور ایسه‌ده آثار موجوده‌نك کافه‌سی دائما مکمل اوله‌میه‌جغی کبی بر چوقلرینی علی الاکثر تبدیله‌مجبور اولیورز. چوجغه ، کندیسنه مخصوص اولان سوت ویرلمیوب کوچك بوزاغیلرك نشوونماسنه صالح بر مایعی ویرمکله قوانین طبیعت کوزه‌تیلیورمی ؟

معلم [تارنی‌یه] نك فرانسه انجمن دانش طبیسی حضورنده نقل ایتدیکی بعض مشاهدات ، آرتق چوجقلره ویریله‌جك سوته صو علاوه‌سندکی فوائدی بسبتون اثبات واظهار ایتمشدر . طبیب مذکور دفعةً وفات ایدن برچوجغك « فتح میتی » اجرا ایتدیکنده سبب فوت اوله‌رق یالکز معده‌سنده پك بیوك چختی بولدیغنی واشبو چوجغه توصیه‌سی خلافنده صافی اینك سودی ویرلدیکنی نقل ایدر .

•

یوقاریده سویلدیکمز کبی اینك سودینك قازه‌ئینی زیاده اولدیغندن هضمی‌ده کوچدر. اشبو سودی دها هاضم قیلمق ایچون درمیان اولنان وسائطك الك بسیطی الك زیاده تعمم ایدنی « صو علاوه‌سی » در . علاوه اولنان صویك مقدار ونسبتی ، سودی انسان سوتنه اوله‌بیلدیکی قدر یاقلاشدیرمق اوزره حساب ایدلمش وچوجق بیودکجه تنقیص ایدلمکده بولنمشدر .

بووچهله سوت دها خفیف ودها هاضم اولمش اولور .

بناءعلیه : « سوته صوعلاوه ایلمایدر. [تارنی‌یه] »

سودی بویله خفیفلتمك ایچون الك ایو واسطه ومایع ، غایت خالص وسوزیلوب قاینامش صودر . صویك یالکز میقروبلرك دکل صولیجانلرکده انتقالنه بر واسطه اولدیغی بوکون مثبت بولندیغندن سوته علاوه ایدیله‌جك صویك « مطلقا قاینامش یاخود تعقیم اولنمش اولمسی الزمدر . » . آرپه وبغدای مطبوخی چابق تغیر ایلدیکندن سودی اکثیتمکله اسهاله بادی اولور .

لکن اشبو مطبوخلرك استعمالنده اصرار ایدیلور ایسه اویله یکرمی درت ساعتلك مطبوخی بردن حاضرلامیوب اقتضاسنده وحتی هرسوت ویریشده استحضار ایلملیدر. معلم [پارو] ، پك سهولتله تغیر ایتدیکندن طولایی اشبو مطبوخلرك سوء تأثیر ومضرتی حقنده اوزون اوزادی‌یه مطالعاتده بوله‌رق صاف سوت اعطاسنی التزام ایتمکده‌در . لکن اشبو فکر پك قطعی اولوب کوچك چوجقلرك تغذیه‌سنده تدابیر لازمه‌یه رعایت ایتمك شرطیله حبوبات مطبوخلرندن زیاده استفاده ایدلمکده‌در .

چوجق ایکی آیاق اولنجه‌یه قدر سوته صو ، یاری یاری‌یه ، بعده درت بش آیاق اولنجه‌یه قدر برثلث علاوه‌ایدیله‌جك وبالآخره معده‌نك تحملنه وچوجغك نشوونما واشتهاسنه واحوال سائره‌سنه کوره [آلتی آیاغه قدر] صویك مقداری یواش یواش آزالدیله‌جقدر.

« سودك الك طوغری معیاری هضم بوریسیدر . »

سوته صو، لزومنده‌یعنی حین استعمالنده علاوه اولنه‌جقدر . قاینامش وصیجاق صو سوته علاوه ایدلدکده اشبو مایعك حرارتی مطلوب بردرجه‌یی بولور : ویریله‌جك سوت وعلاوه اولنه‌جق صو تمامیله اوچلیه‌جك وچوجق ایچدکدن صکره باقی قالان مخلوط آتیله‌جقدر .

سوت، یاخام ماریده تقریباً ٣٧ درجه‌یه کتوریله‌رك یاخود صیجاق صو علاوه‌سیله بودرجه‌یی بولدیره‌رق ویریله‌جکدر ؛ زیرا اشبو درجهٔ حرارت الك زیاده طبیعیدر .

سوته براز شکر ، یارم قدحه [٨٠ : ١٠٠ غرامك ، یاخود ٥ : ٦ قاشیقلق] بش غرام [بر بچاغك اوجی] سوت شکری یاخود عادی شکر علاوه اولنه‌جقدر .

بروحه آتی درج اولنان جدول ایلك آیلرده شکرلی صو وسودك نسبتی کوستر:

زمان	سوت	شکرلی صو
برنجی هفته . . .	١ قسم	٣ قسم
برآیه قدر	١ —	٢ —
ایکنجی آی . . .	١ —	١ —
اوچنجی ودردنجی آی	٢ —	١ —
بشنجی آی	٣ —	١ —
آلتنجی آی	خاص سوت	خاص سوت

چوجق عمومیتله ، اشبو مخلوطه تحمل ایلمکده ووالده یاخود سوت ننه‌سی سودی سایه‌سنده معده‌سی حیوان سودینی هضم ایلمك ایچون درجهٔ کفایه‌ده اکتساب قوت ایتمکده‌در .

چوجغك انسان سودینی هضم ایتمکه آلیشمش اولان معده‌سی ویریان یکی سودی قبول ایلمز یاخود پك کوچلکله قبول ایدر وآز چوق بیوك واکشی وهضم اونتمامش پختیلر چیقارر ایسه سوده قلوی بر ماده علاوه اولنملیدر ؛ بونك ایچون امزیك یاخود فنجان باشنه کوچك بر قهوه قاشیغی قوپمق اوزره کرچ صوبی یاخود ویشی ویاخود والس معدن صولری قولانملیدر. کرچ صویندن کونده ایکی اوچ دفعه ویریله‌جکدر ؛ بر عمومیتله ، سوت ویرلمه‌دن بش آلتی دقیقه اول بر قهوه قاشیغی ویشی یاخود والس ویاخود چیتلی صوبی ویرمکی ترجیح ایدرز .

هضمده صعوبت دوام ایده‌جك اولور ایسه سوته برقاچ داه طوز آتمق وچوجق انقباضدن مضطرب بولنور ایسه‌هرویریلیشده سودینه بش سانتیغرام [ثانی قاربونیت سود] یاخود دها ایوسی [قاربونیت مانیه‌زی] علاوه ایلمك توصیه اولنور .

••

چوجغه زیاده مقدار اجنبی بر سوت ویریلدیکی زمان ممه ویریلمیه‌جکدر؛ بوحالده، سودك درجهٔ تمیزینی یعنی مایع مذکوره نه مقدار صو علاوه اولندیغنی وچوجغك سننه وقوتنه وباخصوص وزننه کوره اشبو مخلوطدن نه قدر ویرلمك لازم ایدوکنی بیلمایدر .

بناءعلیه ، چوجغك « ایوبسلندیکنه » ، « ایوجه استفاده ایتدیکنه » ایکی کره ایکی درت ایدرجه‌سنه صحیح بر صورتده کسب وقوف ایچون تدریجاً ومنتظماً وقوعه کلن نشو ونماسنی نظر دقته آلنق وبونك ایچون‌ده چوجغی صیق صیق اولچمك لازمدر . ایشته بوسایه‌ده چوجغك زیاده براستفاده‌سنی موجب اولمق اوزره بلا اندیشه سودك

مقداری تزید و علاوه اولنان صویك مقداری بالعکس تنقیص ایدیلور .

ولادتنده ٣٠٠٠ : ٣,٥٠٠ غرام کلن بر چوجغی الله آلهلم . بو چوجق وزناً ، ایلك درت آیده هرآی ٦٠٠ : ٧٠٠ بعده شهور متعاقبه‌ده ٥٠٠ : ٤٠٠ وایلك سنه‌نك صوك درت آینده ٤٠٠ : ٢٠٠ غرام بیوملیدر . نقلتجه اشبو تزاید وتناقص تدریجاً واقع اولور .

تعبیر دیکرله ٣ کیلولق برچوجق کونده ایلك آی ٢٥ ، ایکنجی واوچنجی آی ٢٢:٢٣ ، دردنجی آی ٢٠ ، بشنجی آی ١٨ غرام قازانیر وبویله‌جه چوجق یکرمی دردنجی آیه قدر هر آی کونده ایکی غرام غیب ایدر ؛ ایکی یاشنه وارمق ایچون صوك ایکی آیده چوجق وزناً کونده ٥ : ٦ غرام تزاید ایلر .

هنوز طوغان بر چوجق ایکی اوچ کون نقلتدن غیب ایدر؛ یدنجی کونی وزن ابتدائی اخذ واونجی کونه طوغری ایسه ١٠٠ غرام قدر تزاید ایدر .

ایلك هفته بی‌قرار اویویان چوجقلر ایوجه بسلنه‌مدکلری کبی ثقلتلرندن‌ده غیب ایلرلر ؛ بناءعلیه ، آنلری برنظارت متمادیه آلتنده بولندیرمق وهیچ اولماز ایسه ایلك کونلری صیق صیق اولچمك لازمدر .

چوجق ایلك آیده ، یکرمی درت ساعت ظرفنده اون دفعه وفطامه قدر آلتی سکز دفعه امزیلمك لازم کلدیکندن برایکی ممه یرینه اینك سودی [یوقاریده سویلندیکی اوزره آز ویاچوق صولاندیرلمش] ویرمك قابلدر .

ایکیدن آلتی هفته‌لق بر چوجغه ممه‌لر ایله برلکده وآنلرله متوالی ایکی یاخود اوچ درت امزیك [فنجان وسائره ایله‌ده] وهرامزیك ایله ثلثانی صودن یعنی ٣٠ غرام سوده ایکی مثل صو علاوه ایدلمش ویاخود ایکی قاشیق سوت ودرت قاشیق صودن عبارت اولمق اوزره قاریشدیرلمش ١٠٠:٨٠ غرام سوت ویریله‌جکدر .

مابعدی وار

ثروت فنونك رومانی

مائی وسیاه

تحریری : عشاقی زاده خالد ضیا

[٢٧٣ نومرودنبری مابعد]

اوته‌ده ناکهان قوملرك سینه‌سندن فیشقیریو برمش اولان بربیاض روزکار طالغه‌سی شکلنده اوزاقدن بوتون بیاض کورونن آتلرینك اوستنده بیاض ستره‌لری اوچوشه‌رق کچن برسواری زمرهٔ طیاره‌سی ..

اووقت ، بوعالم حیات احمد جمیلك قارشوسنده جانلانه‌رق یاشامغه باشلایجه ؛ اوسس تکرار ایشیدلدی ؛ بودفعه بر حیات نوله ، برقوهٔ تازه ایله اوراده ، همان اوك قاپوسنده تکرار اویاندی ...

شمدی بوسسده برادای وحشی ، بر نالش تهور ، برطغیان مرارت وار ایدی ؛ بواویله برسس ایدی که ایچنده برقاب پارچه‌لانیور ، یپرتیلیور ، انسجه‌سی سوکوله‌رك قان صاچیلیور کیبدی ...

بر فریاد تیز ایله باشلادی ؛ ناکهان آتش المش هوائی برفشنك تشکلنده چیقدی ، یوکسلدی ، یوکسلدی ، صکره بر مدت ، مدهش بر ارتفاعده ، ارتق کندیسنی ضبط ایدمیه‌رك ، صدمهٔ صعودینك صوك قوتی صرف ایده‌رك تتره‌دی ؛ اینه‌جکمی ، چیقه‌جقمی ، سونه‌جکمی بیلمیوردی ؛ بر ثانیه قالدی ؛ صکره بردن‌بره پاطلادی ، برانطراق مدهش ایله طاغیلدی ؛ اوزمان برسقوط نشاید شکسته باشلادی ؛ کوبا اوهوائی فشنکدن قیریق دوکوك ، کاه وبیکاه منجلی ومنخسف قندیللر دوکولدی ؛ بونلرسوزوله سوزوله ، برر برر سونه سونه دوشیور ، کیدییوردی ؛ نهایت بوانقاض نشاید اوزرینه بر ابر چاکیده سینه‌دن خفیف یاغمورلر بوشانمغه باشلادی ؛ احمد جمیل مبهوت طوردیوردی ...

بوکون بونشیدهٔ غریبه‌دن طویدیغی شی هیچ بر تأثرله قابل قیاس دکل ایدی . شو اکلاشیله‌مایان ، ضبط ایدیله‌مین لسان ایله اوسس کویا احمد جمیلك پدرینك خاطرهٔ ماتمنه ، اقبالك خاك مزارینه ، لامعه‌نك خولیای ضایعنه ، شوصوبالك ایچنده حالا بر بقیهٔ لرزش حیات ایله چتیردایان اثرینك کوللرینه آری آری اغلادقدن صکره بو قلب خستهٔ شاعرك بوتون الملری، آجیلری ، غیر قابل تحلیل وافاده دردلری ایچون بر لسان ذی‌مأل اولمش ایدی .

بر مدت بودورهٔ مغشیهٔ حسیات ایچنده قالدی ، شمدی اوسس ارتق بوسبوتون اوزاقلانمش ، همان غائب اولمش ایدی ؛ ارتق قولاقلرینه ایشته بو صحرای عریانك افق بعیدنده کیدن دوه سوریسی ایچندن کلیور کیبدی ...

ایاغه قالقدی ، کندی کندیسنه « اوت ، اورایه کیده‌جکم ، او حیات ساده ایچنده انقاض امالك تربهٔ ساکتنی اورادقوره‌جغم» دییوردی ...

اوطه‌سنك قاپوسنی آچدی ، آه ! بو اوطه !.. بو حجرهٔ انیسهٔ حیات ، بورادن الی‌الابد آیرلمق لازم کلیوردی ...

شمدی کوکسی اوفق بر آه تأثرله شیشیوردی . بواوطه ، بو او ... بونلردن آیرلمق ایجاب ایدییور ، اویلمی ؟ . . مردیوندن اینرکن اوراده ، طاشلقده اقبالك تابوتی ، ابدی برسفر ایچون ، مهیای عزیمت کوریبور کبی اولدی . ایشته شمدی اوده ابدی برسفرله مهیای عزیمت ایدی . براز طوردی ، برنظر وداع ایله بواوی سلاملایور کبی اشاغی‌یه یوقاری‌یه باقدی ؛ بورای نیجه طاتلی ، آجی خاطره‌لرك مدفنیدی ، طاتلی واجی ، فقط اونلرك هپسی قلبنك معزز ، محترم ثروت خزینه‌سیدی ...

بوراده بو اوك بوتون حیاتی تخطر ایتدی : اودها کوچك برچوجق ایدی ؛ بورایه نصل تلاش ایله طاشندقلرینی ، باباسنك اوکونکی چوجقجه‌سنه سونجنی ، فسنك کلیم دوشه‌مه ایچون قرعه سپتاکی ایتدیکنی

هپ برر برر تخطر ایتدی . . .
آه ! اووقت واوندن صکره باباسی اولنجیه قدر نصل مسعود ایدیلر . . .
لکن دها صکره ؟ . . .

احمدجمیل ارتق تخطر ایتمك ایسته‌مه‌دی ؛ بوخاطرات قلبنی شو اوه قوتلی رابطه‌لرله یکیدن تقییده باشلایور ، متانت قرارینه ضعف ویریوردی . دماغنه هجوم ایدن او خاطره‌لری سیلکنه‌رك دفع ایتمك ایسته‌دی ؛ آننه‌سنك یاننه کیردی .

:
: :

اقبالی غائب ایتدکدن صکره صبیحه خانمله احمد جمیلك اراسنده‌کی مناسبت هر زماندن زیاده میال تحسس بررقت کسب ایتمش ایدی . بو ایکی قلب مصیبتدیده یکدیکرینه تقرب ایچون دها بیوك بر احتیاج طوییوردی ؛ کویا هر وقت برابر بولنمقله یکدیکرینی غائب ایتمك قورقوسنی تخفیف ایتمك ایسترلردی . بووالده قیزینی غائب ایتدکدن صکره شمدی اوغانی‌ده الندن قاچیرمق تهلکه‌سنه قارشو هر وقتدن زیاده تتره‌یه‌رك اونك دائما یشنده طولاشیور ، بعضاً کیجه‌لری فنا بر رؤیا ایله اویانه‌رق اوطه‌سنك قاپوسنه قدر کلوب دیکله‌یوردی .

احمد جمیل بوکون یاننه کیرنجه والده‌سنی اووقتدن بری اعتیاد کرده‌سی اولان وضع تفکرده بولدی ؛ صبیحه خانم اللرینی دیزلرندن طولایه‌رق کلیدله‌مش ، هر کون کچدکجه کوزلرندن قطره قطره بوشانیور ظن ایدیلن شعلهٔ حیاتی اورتولی نکاهنی برنقطهٔ مبهمه‌یه دیکمش طوریوردی . اوغانی کورنجه کوزلرینی چویردی ، اونی بر تبسم ایله قارشیلامق ایسته‌دی ، فقط بوکون احمد جمیل ارتق آننه‌سنك قارشوسنده صوصه‌رق دوشونمك ایچون کله‌یوردی ؛ بوکون سویله‌مك ، آننه‌سنه صوك قرارینی خبر ویرمك ایچون کلیوردی ؛ تایاننه قدر کیتدی ، سنه‌لردن بری — ناشوقدر بر چوجق ایکن وقار رجایته مخالف کوردیکی زمانلردن بری — ارالرنده وقوع بولمایان بر شی یاپدی ؛ — انسانلر نه قدر بویورلرسه بویو سونلر ، نه قدر اختیار اولورلرسه اولسونلر ینه بعض دقیقه‌لر واردرکه آننه‌لرینه صوقوله‌رق چوجق اولمق ایسترلر . آننه‌سنك یاننه اوطوردی ، قوللریله اونك ضعیف قوری وجودینی صاردی ، کوزلرینی کوزلرینه دیکدی ؛ برمدت اویله ، شیمدی ایکیسنك‌ده دوداقلرنده نه آجیامغه نه غائب اولمغه جسارت ایده‌مین آجی برموجهٔ تبسمله باقیشدیلر ؛ صکره احمد جمیل : — آننه ! دیدی ، بوخطاب طفلانه لطیف بر زلال تسلیتله قلبنی بیقایه‌رق تکرار ایتدی : — آننه ! مساعده ایدرمیسك ؟ سنك دیزیکه یاتیم ... هانیا برونتلر بنی نصل دیزیکه یاتیرده صاچلرمی اوقشاردك ؟ ایشته ینه اویله یاتیم ، بنی ینه اویله ، کویا سکز اون یاشنده برچوجق کبی اوقشا ... آه ! بیلسه‌ك ، آننه‌جکم ، بوکون اوقشانمق ، سونمك ایچون نه قدر احتیاجم وار ؛ خصوصیله چوجق اولمق ، اومسعود زمانه براز عودت ایتمکه نصل محتاجم ! . . . بوکون دیزیکك ، سنك زواللی ضعیف دیزیکك اوستنده اغر چکن بوباشك ؛ بیلسه‌ك ، اوچوجق باشندن نه‌قدر فرقی وار ! بوچوجقله او-چوجق اراسنده قیرلمش ، پارچه-لانمش برحیات طوریور . آه ! بن حیاتك ، اووجودی خرد وخاش ایدن دمیر منکنه‌نك اراسنده نصل ازیلدم ! ایشته بوکون سکاخسته ، مجروح ، محتاج تداوی اوله‌رق عودت ایدییورم . . . اغلایور میسك ، آننه ؟ . . . اوح ! اغلا ، اغلا ، براز اویاشلر یوزیمه ، صاچلرمه دوکولسون اونلرك پاك ومقدس قطره‌لری آلتنده شفایاب اولمق ایسته‌رم ، یالکز بوکون دکل ، دائما ، اولنجیه‌قدر . . . دکلمی ، آننه‌جکم ، سن بنی بونلرله ایی ایده‌جکسك ، بونلرله‌بکا قوت ویره‌جکسك ، دکلمی ؟ . . . فقط بوراده بزم ماتملرمز وار ، بابام وار ، قرداشم وار ، اوندن صکره بنم کندی جسد بیروحم وار ، اوچ دانه مزار مدهش که یاشایه بیلمك ایچون بونلردن اوزاق اولمق ایسته‌یورم . . . سنکله اوزاقلره کیدیلم ، اوقدر اوزاقلره‌که نفسمزی اوراده طانیه‌میه‌لم ؛ کیدیمزه بشقه برجهانده ، بشقه برحیاتده بشقه مخلوقلر نظریله باقه‌بیله‌لم . . . دکلمی ، آننه‌جکم ، بنمله برابر اورایه‌قدرکله‌جکسك ، بنی شومقدس ، شومحترم کوزیاشلرکله ایی ایده‌جکسك ، دکلمی ؟ . . .

مابعدی وار

[عبداه‌برادرلرك فوطوغرافیسندن]

[رسومات امینی دولتلو حسن فهمی پاشا حضرتلری]

Son Excellence Hassan Fehmi Pacha,
Président de la Commission extraordinaire d'enquête envoyée à Tokad.

— یکی کتابلر —

ملاحظات ادبیه

استاد کمالات پیرا اسماعیل صفا بك افندینك بونام ایله یکی براثرلری زینتساز مطبوعات اولدی . شاعر مادرزادك بوکتابی فن مدایحه ، بدایع ادبیه وشعریه‌یه دائر برچوق دقایق و غوامضی حاوی برمجلهٔ قیمتداردر ؛ نفایس پروران ارباب ادبه توصیه‌سنی وظیفه‌دن عدایدرز .

احمد احسان

Rédacteur en chef
AHMED IHSAN

N° 316

er Avril 1897

BUREAUX:
78, Grand rue de la
Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 franc
par an pour tous les pays
de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر و مدیری.
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هردرلو
اوراق سرمحررنامنه کوندرلمدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ التی
آیلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی
۱۵۰ و التی آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ۳۱۶ — پچشنبه — ۲۰ مارت ۱۳۱۳ — بدیجی سنه ، اون اوچنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

کچن جمعه کونی خلیفهٔ جلیل المناقب ، شهنشاه علوی مراتب ، شهریار کردون اقتدار ، تاجدار دیانت کردار ، فخرملوك دوران ، ولی نعمت بی امتنان افندمز حضرتلری کچن جمعه کونی سلاملق رسم شوکت مرتسمنك جملهٔ مؤسسات دیانت آیات جناب جهانبانیلرندن بولنان (حمیدیه) جامع انوار ساطعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

فخرالملوك والسلاطین ، جهاندار عدل آیین افندمز حضرتلری برکردونهٔ شوکت نمونه سایه انداز عز وجلال اولدقلری حالده بردیدهٔ اعلای خسروانه ایله جامع شریف مذکوره واصلت وصلاة جمعه‌یی بعدالادا ینه برشعشعهٔ قمره‌آرای ملوکانه ایله سرای شوکت احتوای جناب ظل اللهیلرینه شرفعاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ۱۳ مارت ۱۳۱۳

شورای دولت تنظیمات دائره‌سی اعضالغنه شورای مذکور محکمهٔ تمییز اعضاسندن عطوفتلو اکرم بك افندی حضرتلری

شورای دولت تمییز محکمه‌سی اعضالغنه استیناف محکمه‌سی اعضاسندن سعادتلو رشید بك افندی حضرتلری

شورای دولت تمییز محکمه‌سی اعضالغنه استیناف محکمه‌سی اعضاسندن سعادتلو علی غالب بك افندی حضرتلری

شورای دولت تمییز محکمه‌سی اعضالغنه استیناف محکمه‌سی اعضاسندن عزتلو واسیلاکی بك

شورای دولت استیناف محکمه‌سی اعضالغنه مالیه دائره‌سی اعضاسندن سعادتلو نورالدین بك افندی حضرتلری

شورای دولت استیناف محکمه‌سی اعضالغنه مالیه دائره‌سی اعضاسندن سعادتلو حسنی بك افندی

شورای دولت استیناف محکمه‌سی اعضالغنه مالیه دائره‌سی اعضاسندن سعادتلو یوسف حاج افندی نقل وتعیین بیورمشدر .

خداوندکار ولایتی ملحقاتندن ارطغرل سنجاغی داخلنده کائن یکیشهر قضاسنه تابع ایاس قریه‌سی اشرافندن عزتلو مصطفی بکه تأسیسات عسکریه اعانه‌سی تحصیلات وتسویه‌سنجه اظهار آثار حمیتمندی و غیرت ایتمکده اولمسی جهتیله اصطبل عامره مدیرلکی پایه‌سی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهداولان اقدام وغیرتلرینه مبنی رسومات امانت جلیله‌سی دائره‌سنده السنهٔ مختلفه اوزره وارد مؤلفاتك معاینه‌سنه مأمور عزتو محمود بکه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیه‌سی و فتوتلو کیرفور افندی‌یه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

درسعادت زاندارمه الای بکی عزتلو احمد بك تعیین بیورلمشدر .

نشان — امور نافعه‌جه وتأسیسات عسکریه اعانه‌سی تحصیلات وتسویه‌سنجه مشاهداولان حسن خدمتلرینه مبنی ادرمید قائمقامی لطفی افندی‌یه اوچنجی وایورنده ناحیه‌سی مدیری شوکت افندی‌یه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مقام صدارتعظمی سریاوری میرلوا سعادتلو جمال پاشانك کریمه‌سی مدیحه خانم ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — مشاهداولان حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی اسکدار منصرفلغی پولیس افرادندن فرهاد افندی‌یه اسکدارده یکی چشمه‌ده قسمجیلك وصرافلق ایدن میخال اغایه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

جمعه — ۱۴ مارت ۳۱۳

رسومات امانت جلیله‌سی وکالتنه دیوان محاسبات رئیسی دولتلو توفیق پاشا حضرتلری علاوهٔ مأموریت خارجیه اوله‌رق تعیین بیورلمشدر .

توقاد سنجاغی متصرفلغنه سینوب متصرفی سعادتلو بکر پاشا تعیین بیورلمش وعلی الاصول اجرای تحلیفی محلنه اشعار قلنمشدر .

وظائف مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایلمکده اولملرندن ناشی امور شهبندری قلمی ممیزلرندن سعادتلو امین بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وامور شهبندری قلمی خلفاسندن عزتلو حاجی محمد افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی وتحریرات خارجیه قلمی خلفاسندن رفعتلو مکرم بکه ثالثه وفتوتلو رشاد بکه رابعه رتبه‌لری

امور مأموره‌لرینی حسن ایفا امرنده مساعیلری مشهود اولان درسعادت رژی نظارتی محافظلری مفتش عمومیسی سعادتلو امین افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وخداوندکار ولایتی قپو کتخدای عزتلو احمد وارضروم ولایتی قپو کتخدای مصطفی افندیلره ثانیه صنف متمایزی ولازستان تجار معتبره‌سندن عزتلو حاجی علی افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی ورفعتلو حسن افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

عسکریه — اوچنجی اردوی همایون اون دردنجی سیار طوپجی الایی برنجی طابوری یکباشیسی عبدی افندی اون سکزنجی سیار طوپجی الاینه قائمقام اون اوچنجی سیار طوپجی الایی ایکنجی بیکباشیسی عزتلو راشد افندی اون التنجی سیار طوپجی الایه قائمقام

نشان — بوکره عهده‌سنه اناطولی قاضیعسکرلکی پایهٔ جلیلی توجیه بیوریلان محکمهٔ استیناف حقوق دائره‌سی رئیسی سماحتلو حسن تحسین بك افندی حضرتلرینه تبدیلاً برنجی

وعهده‌لرینه حرمین محترمین پایه‌سی توجیه بیوریلان تاتارجق عبداه ملازاده حفیدی فضیلتلو عثمان رشدی وشیخ الاسلام اسبق سعدالدین افندی مرحومك حفیدی محمد عارف افندیلره اوچنجی رتبه‌لردن مجیدی

وظائف مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایلمکده اولملرندن ناشی امور شهبندری قلمی ممیز اولی سعادتلو عبداه بکه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وقلم مذکور اوراق مدیری سعادتلو صفوت بکه رتبهٔ مذکوره‌دن وتحریرات خارجیه قلمی خلفاسندن عبدالقادر بکه دردنجی رتبه‌دن مجیدی وترجمه اوطه‌سی مخبزان خلفاسندن عزتلو فرید بکه رتبهٔ مذکوره‌دن عثمانی حسن خدمتلرینه مبنی ادلب اشرافندن مفتش زاده نوری افندی‌یه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وبصره اشرافندن طالب وحماده وسلالهٔ قادریه‌دن مختار افندیلره اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمته مبنی خاصه اردوی همایونه منسوب برنجی بروسه فرقه‌سی ارکان حربیه‌سنه ملحق یوزباشی فتوتلو خلیل افندی‌یه تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

۵,۲۵۰,۰۰۰ مارقه محسوباً ، ۲,۰۰۰,۰۰۰ مارق اعطاسی (رایخشتاغ) مجلسنك بودجه قومیسیونی طرفندن قرارلشدیرلمشدر .

فرانسه : سفائن حربیه‌دن « لاقوش ترهویل » نام برنجی صنف قروازور التی یوز کشی ایله حانیه‌یه کلمشدر .

— فرانسه رئیس حکومتی موسیو فلیکس فور حضرتلرینك پاسقالیه یورطیسنه برهفته قاله‌رق روسیه‌یه سیاحت ایده‌جکنی نوویه ورمیا غزته‌سی بیان ایدییور .

روسیه : (قوره) ممالکی امور مالیه‌سنك اداره‌سی روسیه دولتی طرفندن درعهده ایدلمشدر . دولت مشار الیها (قوره) مالیه نظارتنی احراز ایتمك اوزره پترسبورغده‌کی مالیه دائره‌سی ارکانندن برینی (سئول) ه کوندرمشدر .

— روسیه حکومتی حربیه نظارتی وارشووا حوالیسنده بویاز اجرا اولنه‌جق عسکری مانوره‌لری ایچون تهیات جسیمه‌ده بولنیور . بو مانوره‌لر ده فن حرب نقطهٔ نظرندن بعض اصول جدیده موقع تجربه‌یه قونیله جغندن مذکور مانوره‌یه فوق العاده براهمیت عطف ایدلمکده‌در .

انکلتره : متنکراً لوندره‌یه مواصلت ایتمش اولان حشمتلو بلچیقا قرالی حضرتلرینك انکلتره‌ده اقامتی اون کون امتداد ایده‌جکدر . مشارالیه حضرتلری (غراونور) هوتلنه نازل اولمشدر .

ایتالیا : بین الملل صحیه قونفرانسی تعطیل مذاکرات ایدوب تنظیم اولنان مقاوله‌نامه امضا ایدلمشدر .

امریقا : اصول حمایه‌یه مستند اولان یکی کمرك تعرفه‌سی بوکون یاخود یارین پارلمنتویه تقدیم ایدیله‌جکدر . بولایحه‌نك قبولندن صکره شمدیکنه نسبتله آغر ویرکولر ویرمك لازم کله‌جکندن ادخالات تجارتی ارباب صوك برقاچ هفته ظرفنده دنیانك هر جهتنده مقدار کلی امتعه جلب ایدمشلردر . (نیورق) کمرکنك جمعه ایرتسی کونکی حاصلاتی برچق میلیون دولاری متجاوزدر : ادخالات تجارینك شو برقاچ کون ظرفنده کوستردکاری تلاش بوندنده اکلاشیله بیلیر .

یکی تعرفه‌ده شکره دخولیه رسمی طرح ایدلمش اولدیغندن ، کمرکلرده بولنان شکرلرك اخراجنه بالخاصه اعتنا ایدلمکده‌در .

اسپانیا : حکومتی (فیلیپین) اطه لرنده عصیانی تسکین ایچون جزایر مذکوره‌یه یکیدن اون بش بیك بحریه سلاح انداز نفراتی ارسالنه قرار ویرمشدر .

اوستریا : اوستریا ایمپراطوری نیسانك یکرمی سکزینه طوغری روسیه ایمپراطورینه اعادهٔ زیارت ایچون پترسبورغه کیده‌جك ودرت کون چار حضرتلرینه مسافر اوله‌جقدر .

مخابرات علنیه

اخی چلبیده عزت بك افندی‌یه — جوابنامهٔ والالری واصل اولدی ، امرکز اجرا قلنمش وغزته‌لرله نوسال کوندرلمشدر .

قونیه‌ده زعفر خانم افندی‌یه — نوسالکز تقدیم اولندی .

قرجه علیده کامل افندی‌یه — تقویم کوندرلدی ، فطوغرافی‌یی ارسال بیورکز .

انطاکیه‌ده رشید افندی‌یه — نوسال ونمونه نسخه [illegible] اولنمشدر .

[illegible] افندی‌یه — اشعار عالیکز اوزره [illegible] .

[illegible] افندی‌یه — مکتوبکز وارد اولنمشدر . [illegible] کوندرلدی .

[illegible] مالمدیری بك افندی‌یه — مأمورمزك اشعار تلغرافیسی موجبجه نسخه‌لر [illegible] تعهدلی کوندرلمکه باشلانمشدر .

دیوانیه‌ده فؤاد بك افندی‌یه — مأمورمزك اشعار تلغرافیسی موجبجه نسخه‌لر مارندن اعتباراً تعهدلی اوله‌رق پوسته‌یه ویرلمکده‌در .

اطنده‌ده سلیمان افندی‌یه — جلدك فیشاتی کوندریلیرسه درحال تقدیم اولنور .

ایلغینده نظمی افندی‌یه — مکتوبکزله ملفوف وارد اولدی ، تشکر ایدرز .

بوردورده نوری بك افندی‌یه — التفاتنامه‌کزله ملفوفی آلندی ، صورت مخصوصه‌ده تشکرلر ایدرز . حساب قیامشدر .

اورفه‌ده معمر افندی‌یه — آدرسلرد کشدیرلمشدر .

نیورفده شفیق بکه — پوللر وارد اولدی ، استدیککز کتاب کوندرلدی . همت معارفپرورانه‌کزه والتفاتکزه زیاده‌سیله تشکر ایدرز . محرر فنیمز مقابلهٔ عرض احترامات ایدر .

غوسینه‌ده رأفت افندی‌یه — سپارش ایلدیککز مجلد کتاب پوسته‌یه ویرلمشدر .

درسعده نزهت بك افندی حضرتلرینه — التفاتنامه‌کز واصل دست افتخار اولدی ، توجهاتکزه عرض تشکر ایدرز . نوسال دخی تقدیم قلنمشدر .

انطالیه‌ده صبری افندی‌یه — سپارش مکتوبکزی آلدق ، اداره‌مزجه طتمره‌دن وارد اولان سپارشلرك کمال اعتنا والتزامله اجرا قلندیغنده شبهه‌کز اولمسون . استدیککز کتابلردن موجود بولنانلر بازار ایرتسی کونی پوسته‌یه ویرلدی . متباقیسی کله‌جك هفته پوسته‌سیله آلیرسکز . حساب پوصله‌سی دخی اوزمان برابر کوندریله‌جکدر .

بغدادده وهبی بك افندی‌یه — قارت ویزیتکز طاشده طبع اولنوب تعهدلی اوله‌رق کوندرلدی . قوللکسیونکز اسکندرون طریقیله وبروسلجی‌یه تودیعاً ارسال اولنمشدر .

بغدادده کاظم پاشا حضرتلرینه — لطفاً سپارش بیوریلان قوللکسیون اسکندرون طریقیله وبروسلجی‌یه تودیعاً تقدیم قلندی .

یانیده‌ده عثمانلی قلوبنه — مکتوبکزله ملفوف وارد اولدی . مقووا بورو بدلنی کوندرمدیکز .

ارضروم‌ده جودت افندی‌یه — استدیککز غزته ثروت‌فنونله برابر کوندریله‌جکدر . کوندردیککز اچقه پوسته اجرتیله برابر التی ماه بدلیدر .

ارزنجانده شفیق پاشا حضرتلرینه — التفاتنامه‌لری مع التشکر آلندی . حساب تسویه قلنمشدر .

چهارشنبه‌ده جودت افندی‌یه — نوسال سپارشکز وارد اولامشدر .

سلستره‌ده مصطفی افندی‌یه — ورقه‌کز کلدی ، اشعارکز اوزره قید تجدید وا کسیك نسخه ارسال اولندی . بدلك ورودینه منتظرز .

انقره‌ده محی الدین بك افندی‌یه — التفاتنامه‌لرله ملفوفی وارد اولدی ، عرض تشکر اولنور .

نابلسده سامی افندی‌یه — کتابکز کوندرلدی .

قصبه‌ده سیف الدین بك افندی‌یه — مکتوب عالیکزله ملفوفی وارد اولدی ، حساب قیانمشدر . تشکر ایدرز .

ردوسده ٤٧٥١ نومرولی آبونه‌مزه — ارسال اولنان ماندا پوست وارد اولدی . تشکر ایدرز .

اورله‌ده عادل افندی‌یه — بش نسخه ایچون اونبش نوسال سکز غروش ارسالی ولکن حسابك برار لطف اولنمسی مرجودر . قیودان هاتراسنك فیشاتی پوسته ایله اللی غروشدر .

بورسه

سانتیم	فرانق	
۵۰	۸۹	شرق تیور بوللری تحویلاتی
۰۰	٤۱۷	تحویلات ممتازهٔ عثمانیه
۰۰	٤٤۰	تحویلات ممتازهٔ کرك
۱٤	۱۱	بانق عثمانی حصه سنداتی
۳٦	۰۲	قامبیو واسهام » »
۳۰	۰٦	اعتبار عمومی » »
		غروش
۲٦	۱۹	د . ترتیبی اسهام
	۲۰	ت » »
		ایسترلین
۰۰	٦٦	برنجی ترتیب مبدله
۰۰	۳۱	ایکنجی » »
		مسکوکات
۱٤	۱۰۸	سیم مجیدیه
۰۵	۱۱۰	انکلیز التونی
۱۹	۸۷	فرانسز التونی
۰۵	۹۰	پول
۷	۵۱	قرمیس

خیر خواهان سلطنت سنیه‌دن اولمرینه مبنی ازمیر ریختم شرکتی مدیراندن موسیو الی کیفرایه تبدیلاً ایکنجی والبر بودوانه مجدداً دردنجی رتبه‌دن عثمانی وسلانیك درسعادت التصاق وازمیر قصبه تیمور بولرینك باش مهندسی المانیا دولتی تبعه‌سندن موسیو الفرد کدوس ایله سلانیکه اسالهٔ اولنان صو عملیاتنده حسن خدمتلری مشاهد اولان شرکت مأمورلرندن بلجیقالی البر بارمالی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی ومهندس امانوئل پوژویه رتبهٔ مذکوره‌دن ومدیراندن کوستاو پرومان ایله ایشلتمه مدیری کوپره دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

بازار — ١٦ مارت ١٣١٣

انطاکیه قضاسی قائمقاملغی طرسوس قائمقامی عمر نظمی بکه

طرسوس قضاسی قائمقاملغی انطاکیه قائمقامی امین بکه تفویض بیورلمش وموی‌الیهمانك علی‌الاصول اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر .

بازار ایرتسی — ١٧ مارت ١٣١٣

نشان — ارمنی پطریقخانه‌سی مجلس جسمانیسی اعضاسندن درنرسیان دیقران افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن نشان ذیشان مجیدی احسان بیورلمشدر .

صالی — ١٨ مارت ١٣١٢

خداوندکار ولایتی داخلنده ایوالق قضاسی قائمقاملغی مدانیه قائمقامی عزتلو حسن فهمی افندی‌یه

مدانیه قضاسی قائمقاملغی ایوالق قضاسی قائمقامی عزتلو نوری بکه

سیواس ولایتی داخلنده اربعه قضاسی قائمقاملغی کرون قضاسی قائمقامی عزتلو راغب بکه

کرون قضاسی قائمقاملغی یلدیز ایلی قضاسی قائمقامی عثمان بکه

یلدیز ایلی قضاسی قائمقاملغی حافیك قضاسی قائمقامی سابقی راشد افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی‌الیهمك علی‌الاصول اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر .

چهارشنبه — ١٩ مارت ١٣١٣

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی سجل نفوس ادارهٔ عمومیه‌سی خلفاسندن عزتلو محمد بهیج بکه ترفیعاً ثانیه صنف ممتازی وداخلیه نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی خلفاسندن فتوتلو مصطفی نظام الدین بکه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — ایران سفیر کبیری علاء الملك دولتلو میرزا محمود خان حضرتلرینه مرصع مجیدی وسفارت فوق العاده ایله درسعادته کلمش اولان ناصرالملك دولتلو ابوالقاسم خان حضرتلرینه مرصع عثمانی وشهامتلو شاه حضرتلرینك قرناسندن بصیرالسلطنة خان حضرتلریله مستشار بهاءالملك علی‌قلی خان حضرتلرینه برنجی ونائب سفارت میرزا حسین خان ایله آتشه میلیتر علی خانه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وخدمه میرزا جواد ایله ناظر سهراب بکه وابوالقاسم خانك خدمه‌سی موسیو ادولفه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

بیروت شام تیمور یولنك انشا آتنده حسن خدمتلری مشاهد اولان بانیول انشا آت شرکتی رئیسی موسیو غوین ژوله ایکنجی ومجلس اداره اعضاسندن ومدیر موسیو فوکه‌یه اوچنجی وانشاآت سر مهندسی موسیو پیلوندلیه‌یه دردنجی رتبه لردن مجیدی ومجلس اداره اعضاسندن موسیو غوالیاره دردنجی رتبه‌دن عثمانی ومهندس معاونی موسیو فایه ایله کشفیات سر مهندسی موسیو پولی وقسم سرمهندسی پواتله بشنجی وکشفیات وعملیات مهندسی موسیو هاینه دردنجی وادوات مهندسی موسیو برتونه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

ایران سفیر کبیری علاءالملك دولتلو میرزا محمود خان حضرتلرینك ایکی کریمه‌لری خانملره ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی عنایت واحسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمتلری جهتیله کوپری قضاسی اهالیسندن چرکس قساریح ایله سعیده افتخار مدالیه‌سی

تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان حسن خدمتلرینه مبنی رئیس اداره سنك آیدین نام واپوری قپودانی حسین‌بك ایله آیدین ولایتنده برغه قضاسنه تابع کلیساناحیه‌سی ضابطه مأموری سواری چاوشلرندن آیدنلی مصطفی وازمیر ژاندارمه طابورینك دردنجی بلوکی اونباشیلرندن کرد حسن ومذکور بلوك افرادندن خرپوطلی محمد واماصری ناحیه سنك قوم محله‌سی اهالیسندن صاری محمد اوغلی علی ورجب رئیس اوغلی ابراهیم ایله ذاندان محله‌سی اهالیسندن کور اوغلی محمد وقهوه‌جی محمد اوغلی حسین وزغفرانبولی قضاسنده چاوش قریه سنده خدیجه خاتونه تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

تبلیغات عثمانیه

شهر مارتك یدنجی جمعه کونی توقاددہ برحادثه ظهوریله بعض تلفات وقوعبولدیغندن سیواس والیسی عطوفتلو خلیل ملك افندی حضرتلری سیرسریع ایله توفاده کیدرك تسکین شورش واعادهٔ آسایشه غیرت ایتمکده اولدیغی کبی اشبو حادثه نزد مراحم وفد جناب خلافتپناهیده موجب تأسف عظیم اولدیغندن شرفتعلق بیوریلان امر وفرمان همایون ملوکانه حکم منیفیجه بر یاندن سیواس ولایتیله توقاد سنجاغنجه تأمین واعادهٔ آسایشه ومحرملرك سریعاً اخذ وکرفتلریله بنجهٔ قانونه تسلیم اولنملرینه دائر ولایت مشار الیها والیلکنه اوامر لازمه ویرلمش ودیکر یاندنده اناطولی ولایات شاهانه‌سنك هر طرفنده امن وآسایشك محافظه وادامه‌سی ایچون مأمورین ملکیه وعسکریه طرفندن دقت ممتادیه اتخاذی حقنده ولایات مذکوره‌یه تعلیمات وتنبیهات شدیده واکیده اجرا ایله برابر وظیفهٔ مأموریتی ایفاده ذره‌قدر قصور وتکاسلی کوریله‌جك بیوك کوچك بالجمله مأمورینك مسئولیت شدیده‌یه کرفتار اوله‌جقلری دخی علاوهٔ اخطار قلنمشدر . توقادقصبه‌سنك احوال وادارهٔ اشخاصی میانده وقوعه کلوب فوق العاده غیرت واقدام اولنان اشبو حادثهٔ مؤ[illegible] فاعللرینك واموال واشیای منهوبه بولندیغی [illegible] استردادیله سارقلرینك شدتله جزالندیرلمسی وجهه [illegible] وقعهٔ مؤسفه‌یی قبل الوقوع خیر الهرق تدابیر [illegible] تشبث ایتملرندن طولایی متصرف لوا محمود ناظر [illegible] وضابطه مأموریله پولیس قومیسری عزل ایدیل[illegible] موقوفاً تحت استنطاقه النمش اولدقلرندن یوقلر[illegible] وظیفه‌دارلر حقنده دخی بالحاکه جزالرتیب [illegible] ایچون صلاحیت کافیه ایله رسومات امینی [illegible] حسن فهمی پاشا حضرتلرینك تحت ریاست[illegible] اوله‌رق محکمهٔ تمییز رئیس اولی عطوفتلو [illegible] ومحکمهٔ جنایت رئیس اولی عطوفتلو حلال بکلر[illegible] مجلس ایتام اعضاسندن فضیلتلو ملك افندی [illegible] عسکری قومیسیون عالیسی اعضاسندن فریق [illegible] حسن ادیب پاشا وکرید ولایتی والی مشاور سابق [illegible] یانقو وینینوس وتفتیش اصلاحات قومیسیو[illegible] اعضاسندن سعادتلو دلبر افندیلر حضراتندن [illegible] برمحکمهٔ فوق العاده تشکیل اولنه‌رق بوکو[illegible] چهارشنبه کونی صامسون طریقیله توقاده [illegible] اولنمشلردر .

فی ٢٠ شوال سنه ١٣١٤
وفی ١١ مارت سنه ١٣١٣

* * *

ایران شاهی شهامتلو مظفرالدین شاه حضرتلر[illegible] صندالیٔ حکومتله فعودلرینی متضمن اولان نامهٔ [illegible] اله جانب سنی الجوانب حضرت خلافتپناهی‌یه [illegible] مشارالیه حضرتلری طرفلرندن اهدا بیوریلان [illegible] برقطعه‌سیفی تودیع واعطا ایلمك اوزره [illegible] درسعادته ورود ایتمش اولان ناصرالملك دولتلو [illegible] القاسم خان حضرتلری ایران سفیر کبیری علاء[illegible] دولتلو میرزا محمود خان حضرتلری دلالتیله ومعیت[illegible] یرار مراسم معتاده ایله دونکی جمعه کونی سلاملق[illegible] عالیسندن صکره مابین همایون ملوکانه‌ده صور[illegible] رسیده‌ده حضور شوکتموفور حضرت پادشاهی[illegible] شرف مثوله نائل اوله‌رق نامهٔ شاهی ایله سیف مذکور[illegible] ذات شوکتسمات حضرت تاجداری‌یه تقدیم ایلمشلر[illegible]

* * *

بکن پازار ایرتسی کونی اخشامی مابین همایون [illegible] ملوکانه‌ده ایران سفیر کبیری علاء الملك دولتلو میرزا محمود خان حضرتلریله شهامتلو ایران شاهی حضرتلری[illegible] صندالیٔ حکومتله فعودینی تبلیغه مأموراً کلش اولان [illegible] ناصرالملك دولتلو ابوالقاسم خان حضرتلریه برضیافت [illegible] سنیه کشیده بیوریله‌رق اشبو ضیافت سنیهٔ ملوکانه[illegible] ذات سامیٔ صدارتپناهی وذات والای سرعسکری [illegible] شورای دولت رئیسی وخارجیه ناظری وطوغ[illegible] عامره مشیری دولتلو پاشالر حضراتی وسفار[illegible] مأمورلریله مشارالیه ناصرالملك حضرتلرینك [illegible] مأمورلری ومابین همایون مأمورینی حاضر بو[illegible] شرفیله مباهی اولمشلردر .

* * *

مقام سامیٔ صدارتعظمایه مزیده صرهٔ همایون [illegible] امانتی طرفلرندن چکیلان تلغرافنامه صورتیدر :

بر معتاد موکب حج شریفك بعض لوازم[illegible] مزیرب صحراسنده سایهٔ شاهانه‌ده بالتدارك وکو[illegible] مدینهٔ منوره جانب عالیسنه حرکت اولندیغی معروض[illegible] فرمان [illegible]

تعطیلنامه صورتیدر :

رسملی غزته بوهفته‌کی نسخه‌سنده مغایر اصول وقاعده حرکتده بولندیغندن تکررندن توقی ایلمسی صاحب امتیازینه اخطار اولنور .

فی ١٣ مارت سنه ٣١٣

* * *

آناطولیقوس آستیر غزته‌سی مغایر اصول ونظام حرکتده جرأت ایلدیکندن تکرری حاننده معاملهٔ شدیده اجراسی مقرر بولندیغی صاحب امتیازینه اخطار اولنور . فی ١٣ مارت سنه ٣١٣

کرید حادثه‌سی

— کرید حادثه‌سی حقنده بوهفته النان حوادث کچن نسخه‌مزده صورت اجراسنی اعلان ایلدیکمز ابلوقه‌نك تفرعات تطبیقندن عبارتدر . یونانستانی دائرهٔ اطاعته الق ضمننده بوتدبیر کافی کلمدیکی جهتله دولتلر یونان لیمانلرینك دخی آبلوقه‌سنه قرار ویرمشلردرکه کرك بوبابده کرك وقایع سائره‌یه عائد اوله‌رق النان حوادث بروجه آتی نقل اولنور :

— یونانستان لیمانلرینك ابلوقه‌سی امرنده دول معظمه سفائن حربیه‌سنك صورت توزیع وترتیبنی امیرالر قرارلشدیره‌جق ویالکز انکلیز سفائن حربیه‌سی غلوس لیمانندن اوزاق بولندیریله‌جقدر . بو حالده انکلیز سفائن حربیه‌سی پیره وقورنت کبی سائر یونان لیمانلرینك ابلوقه‌سنه اشتراك ایده‌جکدر . بو صورت معامله دول سائره‌نك دخی مظهر تصویبی اولدیغندن ایکی اوچ کونه قدر یونان لیمانلرینك ابلوقه‌سنه ابتدار ایدیله‌جکی امید اولنیور .

— کرید حقنده‌کی مقررات دولیه‌یی تبلیغ ایتمك اوزره انکلیز له‌روس ضابطلرینك قوماندانی آلتنده اوله‌رق اشقیا نزدینه کوندریلن برمفرزهٔ عسکریه‌نك عودته مجبور اولدیغی حانیه‌دن تلغرافله بیلدیریلیور .

انکلتره دولتی یونان لیمانلرینك ابلوقه‌سنه بالفعل اشتراك ایده‌جکی کبی لدالحاجه بشقه کونه تدابیر زجریه اتخاذی ایچون دخی دولتلر ایله متحدا حرکت ایلیه‌جکدر .

— انکلتره‌ده حکومته منسوب اولان محافلده بیان اولندیغی اوزره لورد سالیسبوری موسیو هانوتو ایله وقوعبولان ملاقاتنده انکلتره‌یی دخی یونانستانه قارشو تدابیر جبریه‌نك اجراسی امرنده سائر دولتلر ایله متفق بولندیرمق اوزره قابینه‌نك رأیینی تحصیل ایچون پك زیاده مشکلات چکمش اولدیغنی بیان ایتمشدر . کریده اعادهٔ حضور واسایش ایتمك وبرحرب وقوعنه میدان ویرمامك ایچون یکی بر چاره بولنمش ایسه‌ده بونك ندن عبارت اولدیغی مخابرات سیاسیه نتیجه‌سنده تعین ایده‌جکدر .

— حلبده یونان اشقیاسیله اهالی بینده برمصادمه وقوع بولمشدر . اشقیادن یك چوق تلفات واردر . اجنبی حرب سفینه‌لرندن عصات اوزرینه طقسانی متجاوز کله انداخت اولنه‌رق رؤسای اشقیادن ایکیسی تلف ایدلمش واشقیانك متباقیسی منهزماً ومقهوراً فراره مجبور اولمشدر .

— اشقیا طرفندن عثمانلی قلاع واستحکاماتنه زنهار تسلط وتجاوز ایدلمامسنه دائر امیرالر طرفندن یکی بر بیاننامه‌دها نشر ایدلمشدر .

— آبلوقه‌یه دائر نشر اولنان بیاننامه‌ده خط محاصره‌یی تجاوزه جرات ایده‌جك هر درلو یونان سفینه‌سنك طوپه طوتیله‌جغی بیلدیرلمشدر .

— شمدی‌یه قدر اشقیا سرکرده‌سندن تلف ایدیلنلرك مقداری یکرمی‌یی تجاوز ایتمشدر . بونلر میانده برده پاپاس واردر . متباقی سرکرده‌لر فرصت بولدقجه یونانستانه فرار وعودت ایدیورلر .

— «هرا» اسمنده بریونان نقلیه واپوری ارزاق ومهمات کوتورمکده ایکن برآوستریا قرووازوری طرفندن توقیف اولنمشدر . مذکور واپورك درونده یونان مجلس مبعوثان رئیسی ایله مجلس مذکور اعضاسندن موسیو رومانو والتمش کوکللی وبرخیلی ارزاق ومهمات موجود ایمش یونان واپوری خط محاصره‌یی تجاوز ایتمش اولدیغی جهتله «ساتلیت» نامنده اولان اوستریا قراوزوری طرفندن توقیف ایدلمشدر . مذکور اوستریا سفینهٔ حربیه‌سی طراباق تعبیر اولنور دیکر کوچك بریلکن سفینه‌سنه دها تصادف ایتمکه هرایکیسنی محافظه تحتنه الهرق سوده لیمانه کتیرمشدر .

— حانیه‌ده اشقیا صوباشی موقعنه کیدرك شهره جاری صوبولرینی بوزمغه تصدی ایلدکلرندن مرقومله‌ری اشبو حرکات وحشیانه‌لرندن منع ایچون یتمش بش نفر فرانسز پیاده عسکری وبر قائمقام وبر یوز باشی ایله التمش ایتالیا بحریه نفراتی وایکی اونباشی واوتوز روس عسکری ایله بر اونباشی کوندرلمش وروسیه وایتالیا وانکلیز مفرزه‌لرندن برر طوپ دخی

عساکر مرقومه ایله محل وقعه‌یه ارسال اولنه‌رق اشقیا تصدیات واقعه‌لرندن شدتله منع ایدلمشدر .

— عصات طرفندن مواقع عسکریه وقلاعه هجوم واقع اولدقجه سفن همایون ایله اوروپا حرب سفینه‌لری طرفندن آتش ایدلمکده واشقیا شدتله قهر وتنکیل اولنمقده‌در . پازار ایرتسی کونی اجنبی سفینه‌لری عصات اوزرینه یکرمی دقیقه قدر یاغمورکبی اوبوس کوله‌لری یاغدیرمشلردر . تلفات پك زیاده‌در .

— ستیاده بولنان اهالئ مسلمه‌نك تهوین احتیاجلری ایچون لزومی اولان ارزاق یتیشمشدر . یونان اشقیاسی یولده بعض مرتبه تسلطه جرأت ایلمش ایسه‌ده شدتله طرد وتنکیل ایدلمشلردر .

— (سبه‌نیقو) نام اوستریا زرهلیسی طرفندن غرق ایدیلان یونان یلکن کیسنك طائفه‌سنی حامل اولان (تسالیا) نقلیه‌سفینه‌سی (پیره‌یه) واصل اولمشدر .

— حانیه‌دن اشعار اولندیغنه کوره امرای بحریه‌دن سامی پاشا حضرتلری شرف رسان واپورندن قره‌یه برچوق باروت ومهمات اخراج ایلمشدر .

— کرید مسئله‌سی حقنده ایتالیا حکومتنجه بویشیل کتاب ترتیب ایدلمکده‌در .

یونانیلر طرفندن وقوعبولان اغفالاته قاپیلوب کوکالی اوله‌رق یونانه کیتمك ایسته‌ین کنجلرك منع ایدلمسی خصوصی ایتالیا حکومتنجه بالجمله ایالاته تعمیماً بیلدیرلمشدر .

— اوروپالی ضابطانه قارشی حانیه‌ده مأمورین محلیه ایله عساکر شاهانه طرفندن اظهار ایدیلن مراسم نازکانهٔ فوق‌العاده موجب محظوظیت وممنونیت اولمش وشو معاملهٔ انسانیتکارانه ضابطان مومی‌الیهم طرفندن حکومت متبوعه‌لرینه لسان تقدیر ایله بیلدیرلمشدر .

— دول معظمه آره‌سنده اختلاف ظهور ایتدیکنه دائر شایع اولان روایتلر تکذیب ایدلمشدر .

— فرانسه‌نك بی طرف ومعتبر غزته‌لری یونانستانك تمایلات اسایش شکنانه‌سنی تقبیح ایلدکاری صره‌ده نوع بشری پنجهٔ ممانتدن قورتاره بیلمك امید خالصانه‌سیله پاستورك اختراعات انسانیت پرورانه‌سنی سرنامهٔ مباهات اتخاذ ایتمش اولان شو اون طقوزنجی عصر مدنیتده محضا یونانلیلرك حرکات وحشیانه ومطالبات خود سرانه‌لری نتایجندن اوله‌رق میلیونلرجه انسانلرك بری برلرینی بوغازلایوب ساحهٔ کائناتی آل قانلر ایچنده براقه‌میه‌جقلرینی بیان وافاده ایدییورلر .

— یونان قرالی روسیه حکومتنك نه‌وا واولغا پیاده الایی فخری میرالایلغی ایله فخری بحریه قوماندانلغندن استعفا ایلمشدر .

— تحت محاصره‌دن چیقاریلان اهالئ اسلامیه‌یه مخصوص اوله‌رق پی‌درپی ارسال اولنان ارزاق ولوازماته اشقیا وعصاة طرفندن مداخله ایدلدیکی تقدیرده مرقوملر حقنده معاملات شدیده اجرا اولنه‌جغی ومتجاسرلرینك قورشونه دیزیله‌جکی وآبلوقه‌یی چکمك ایسته‌ین یونان کیلرینك طوپه طوتیله‌جغی آمیراللر طرفندن الك صوك دفعه اوله‌رق اشقیارؤساسنه بیلدیرلمشدر .

— کرید صولرنده بولنان برانکلیز حرب سفینه‌سنده قضاء برطورپیل پانلامغله برکشی تلف واوتوز کشی مجروح اولمشدر .

— اوورن‌اواپوری درت یوز اللی فرانسز عسکری ایله حانیه‌یه واصل اولمشدر .

— کرید صولرنده بولنان سیسوی ولیکی نام روسیه سفینهٔ حربیه‌سنده ظهور ایدن قضاده مجروح اولان روسیه عساکر بحریه‌سی ازمیرده‌کی خسته خانه‌ده تداوی ایدلمك اوزره روسیه قومپانیه‌سی واپوریله ازمیره کلمشلردر .

— کرید اهالئ اسلامیه محتاجینی اعانه‌سی (۴۹۴۰۲۴) غروشه بالغ اولمشدر .

برلین غزته‌لری دییورکه :

— دولت علیه‌نك تدارکات عسکریه‌سی یونانستانك حاضرلغنه اصلا مقیس اوله‌میه‌جق درجه‌ده مکمل بولندیغی حالده مجرد اوروپا دولتلرینك محافظهٔ صلح عمومی ایچون وقوع بولان مساعئ مشکوره‌لرینی ثمره‌سز براقامق کبی برامل خالصانه ومسالمپرورانه سائقه‌سیله حکومت سنیه‌نك تعرضی برحرکتده بولنمامقده اولمسی بتون اوروپا پایتختلرنده انسانیت نامنه پك بیوك تشکرات وتحمیدات ایله یاد وتذکار ایدلمکده بولنمشدر . دولت علیه بربچق ملیون نفوسدن عبارت اولان برمملکتك حرکت آسایش شکنانه‌سنه قارشو یالکز حقوق مقدسه‌سنك محافظه‌سی ایله اکتفا ایدوب یونانلیلرك تربیه وتأدیبی ایچون تجاوزی حرکتدن مجانبت ایلمش اولدیغی جهتله اوروپا دولتلری صلحی اخلال ایتمامك ویونان سرکشلرینی طریق عقل وصوابه رجعت ایتدیرمك وظیفه‌سنی درعهده ایلمشلر والبته بووظیفه‌لرینك صوك درجه‌یه قدر اجراسی ایچون هردرلو تشبثات لازمه‌یی دها اولجه تحت قراره المشلردر .

داخلیه

— شاه ایران شهامتلو مظفر الدین شاه حضرتلرینك صندالئ حکومته قعودلرینی ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی‌یه رسماً تبلیغ وبیان ایتمك اوزره ناصر الملك دولتلو میرزا ابوالقاسم خان حضرتلرینك تحت ریاستنده بر هیئت سفارت فوق‌العاده چکن چهارشنبه کونی درسعادته مواصلت ایلمشدر .

طرف مستجمع المجد والشرف حضرت پادشاهیدن مشار الیه ناصر الملك حضرتلرینه مهماندار تعیین بیوریلان یاوران جناب جهانبانیدن فریق سعادتلو احمد علی پاشا حضرتلری ایله ایران سفارتخانه‌سی طرفندن باش ترجمان میرزا اوخانس خان حضرتلری کوچك چکمجه‌یه قدر کیدرك راسمهٔ استقبالی ایفا ایتمشلردی .

هیئت سفارتك راکب اولدیغی شرق سرعت قطاری سرکه‌جی استاسیونه مواصلت ایتمکله جانب سنی الجوانب حضرت خلافت پناهیدن اعزام بیوریلان تشریفاتئ خارجیه معاونی عطوفتلو غالب بك افندی حضرتلریله یاوران حضرت تاجداریدن سعادتلو سلیم پاشا دخی رسم خوش آمدی‌یی ایفا ایلمشلردر .

— ناصر الملك دولتلو میرزا ابو القاسم خان حضرتلری پراپالاس اوتلنه نازل اولمشدر .

— وکلای ایرانیه‌دن اولوب سفارت فوق العادهٔ مخصوصه ایله درسعادته کلن ناصر الملك دولتلو میرزا ابوالقاسم خان حضرتلری رفاقتلرنده مهماندارلری فریق سعادتلو احمد علی پاشا حضرتلری باش ترجمانی میرزا اوخانس خان حضرتلری بولندقلری حالده اصطبل عامره‌دن رکوبلرینه تخصیص بیوریلان آرابه‌لره راکباً خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلرینك نشان طاشنده کائن قونافلرینه عزیمتله مأموریتلری حقنده‌کی اعتماد نامه‌لرینی اعطا ایلمشلردر .

— اولسی اقشام چغال اوغلنده کائن

ایران سفارتخانه‌سنده ایران هیئت سفارت فوق‌العاده شرفنه اوله‌رق مکمل بر ضیافت کشیده قلنمشدر .

طوپخانهٔ عامره طرفندن صورت مخصوصه‌ده سفارتخانه‌یه اعزام بیوریلان بر باندو موزیقه کرك ضیافت وکرك سواره اناسنده اهویهٔ لطیفه ترنماتیله تشنیفساز مسامع حضار اولمشدر .

— پنجشنبه اقشامی ایران سفارتخانه‌سنده سفیر کبیر علاء الملك دولتلو میرزا محمود خان حضرتلری طرفندن ناصر الملك حضرتلرینك شرفنه برضیافت کشیده اولنمش وبونده مهماندار سعادتلو احمد علی پاشا حضرتلریله ارکان ومأمورین سفارت ومشار الیهك معیتی ومأمورلری حاضر بولنمشدر .

مشار الیه ناصر الملك حضرتلری اوروپاده اکمال تحصیل ایدوب انکلیز وفرانسز لسانلرینه تمامیله اشنا اوله‌رق بوندن اقدم دخی ایران خارجیه نظارتنی احراز ایلمش والیوم شهامتلو شاه حضرتلرینك معیتی مشیر مخصوصی بولنمشدر .

— تجار ومعتبران ایرانیه پراپالاس اوتلنه عزیمتله سفارت باش ترجمانی میرزا اوخانس خان حضرتلری واسطه‌سیله مشار الیه ناصر الملك حضرتلرینه تقدیم اولنمش وحقلرنده بذل التفات ایدلمشدر .

— سابق رئیس نظار ریاض پاشا حضرتلرینك ریاستی تحتنده تشکل ایتمش اولان تأسیسات عسکریه اعانه قومیسیونه مصرك هرطرفندن اشتراك ایدلمکده‌در . یالکز قاهره‌ده اوتوز شعبه کشاد ایدلدیکی کبی اسکندریه‌ده یکرمی یدی وایالات مصریه‌ده اوچیوزی متجاوز قومیسیونلر واعانه هیئتلری تشکل ایلمشدر . یالکز مصرك شمال طرفلرنده کائن بر کوچك قصبه بش یوز لیرا کوندرمش اولدیغنه کوره اعانهٔ مصریه‌نك پك آز برمدت طرفنده مبالغ کلیه‌یه بالغ اوله‌جغی تخمین ایدیلیور .

— تأسیسات عسکریه اعانه‌سی جمعی ایچون تشکل ایدن یکرمی بش قومیسونه ریاست ایتمك اوزره ازهر جامع شریفی واعظلرندن یکرمی بش ذاتك تعیینی مصر اشراف ومتحیزان مسلمه‌سی جامع شریف مذکور شیخندن التماس ایتمشدر . تأسیسات عسکریه اعانه‌سی جمعی اشترا که شوق وترغیب بولنده بتون مصر غزته‌لری مفصل مقاله‌لر یازمقده‌در .

— مصرده تأسیسات عسکریه اعانه‌سی جمع ایتمك اوزره یالکز ارککلرجه چالشلمقده اولمیوب اخیراً نساء مصریه‌ده بوشرفدن محروم قالمغی ارزو ایتمکلرندن ارککلر تأسیسات عسکریه قومیسونلری رئیس عمومیسی ریاض پاشا حضرتلرینك حرملری خانم افندینك تحت ریاستنده اوله‌رق برده قادینلر قومیسیونی تشکل ایتمشدر .

— مصر متقاعدین عسکریه‌سندن برخیلی ذوات دولتلو احمد مختار پاشا حضرتلرینه مراجعتله بالفعل خدمت عسکریه‌ده بولنمق اوزره سائر اردوی همایونلرده استخداملری ایچون توسط ایتملرینی استرحام ایتمشلردر .

— جزائر بحرسفید والیسی دولتلو عابدین پاشا حضرتلرینك کرید اهالئ اسلامیه‌سی محتاجینی اعانه قومیسیونه با تلغراف یوز اللی لیرا اعطا بیوردقلری کبی مخدوم عالیلری سعادتلو راسخ بك افندی حضرتلری طرفندن دخی اولجه یوز لیرا ویرلمش ومشار الیهمانك اظهار بیوردقلری شواثر فتوت وحمیت جداً سزای تقدیر فوق‌العاده کورلمشدر .

— دونمای همایون جناب ملوکانه ایچون ترسانهٔ عامره جانبندن المانیا فابریقه‌لرینه اون بش عدد الکتریقلی اشارت فناری سپارش اولنمشدر .

— پیدر پی ورود ایتمکده اولان عساکر شاهانه قشله‌لره یرلشدیرلدکدن صکره جوامع شریفه‌یه دخی اقامه ایدلدکلرینی کورن سلانیك جماعت موسویه‌سی رئیسی حکومت سنیه‌یه مراجعتله لزوم کورلدیکی حالده معابد موسویه‌یه دخی عساکر شاهانه‌نك اقامتی جماعت مذکوره‌جه موجب مفخرت اوله‌جغنی بیان ایلمشلردر .

مواد مختلفه

— یك سکز یوز طقسان آلتی سنه‌سنك تحریر نفوسنه نظراً یونان اهالیسنك ایکی ملیون درت یوز اوتوز یك سکز یوز راده‌سنده اولدیغنی یازمش ایدك . بو کره آتنه غزته‌لری بهر ایالتده بروجه زیر اهالی بولنمقده اولدیغنی بیلدیریيورلر :

آتیق وبئوتی ایالتنده	۳۱۰۳۸۰
قوسید	۱۴۷۲۹۷
آرقالی وانولی	۱۸۷۵۶۵
آرغولید وقورنت	۱۵۰۵۷۸
آرقادی	۱۶۷۰۹۲
لاقونی	۱۳۵۴۱۱
مسینا	۲۰۵۷۹۸
اغریبوز جزیره‌سی	۱۱۵۵۱۵
سیقلاد جزایری	۱۳۴۷۳۷
قورفو	۱۲۴۵۷۸
کفالونیا	۸۳۳۶۳
زانطه	۴۵۰۳۲
یکیشهر	۱۸۱۲۶۲
ترحاله	۱۷۶۸۷۳
تارده	۳۹۱۴۴
یکون	۲۴۳۰۸۰۷

— پارسدن ۲۷ مارت تاریخیله ویانه غزته‌لرینه باتلغراف اشعار اولندیغنه کوره جغرافیا جمعیتی طرفندن تروقادەروده سیاح نانسنك شرفنه اوله‌رق بیوك برضیافت کشیده ایدلمشدر . بو ضیافتده رئیس وکلا موسیو مه‌لین ، مستملکات ناظری موسیو له‌بون ، اسوج نوروج سفیری ودوق شارترس دخی حاضر بولنمشلردر . جغرافیا جمعیتی رئیسی موسیو رامبو برنطق ایراد ایتمش وبونطقنده سیاح نانسنك همات مصروفه‌سنی برآورده لسان تقدیر ایلمشدر . نوروجیا ملی هواسی ترنم ایدلدکدن صکره موسیو نانسن ایراد مقاله ابتدار ایدوب صورت سیاحتنی آلقشلر ایچنده تقریر ایتمش وحقنده کوستریلان معاملهٔ دلنوازانه‌دن طولایی صورت مخصوصه‌ده تشکر ایلمشدر .

بوندن صکره پرنس رولاند بوناپارت موسیو نانسنه جغرافیا جمعیتك بیوك التون مدالیه‌سنی تقدیم ایتمشدر .

انکلتره واوروپا اتحاد دولیسی

انکلیز محررین سیاسیه‌سندن بری طرفندن (رووو دوریان) غزته‌سنه کوندریلن بر مقالهٔ سیاسیه‌درکه ترجمه ونقل ایدیورز :

« شو صره‌ده اوروپا محافل سیاسیه‌سنك بعضیلرنده کویا کرید مسئله‌سنده انکلتره‌نك دول معظمه اتحادندن آیری برمسلك سیاسی تعقیب ایتمك فکرنده بولندیغی روایت ایدیلیور . دها زیاده تعمیق روایات ایدیله‌رك انکلتره‌نك بو اتحاده بسبتون مخالف اولدیغی درمیان اولنیور .

دنیاده بو روایت کاذبه‌یه احتمالی ویرمك قدر غریب برشی تصور ایدیله‌مز . انکلتره‌ده بویله بر مسلك فرض ایتمك طبق مدنیتله تمیز ایتمش اولان بو حکومتی حرکات عهدشکنانه‌سی عمومی حیرتلر ایچنده براقان یونان ایله برطوتمق دیمکدرکه انکلتره بوکا هیچ بر زمان محل براقق ایسته‌مز . یالکز شونی دوشونملی که اتحاد دولیدن آیرلمق انکلتره‌نك منافعنه موافقمیدر دکلیدر؟ انکلتره باشلی باشنه حرکت ایده‌جك ویا

تدابیر جبریه‌یه مخالفت ایلیه‌جك اولورسه انسانیت ومدنیت نامنه برنتیجهٔ حسنه حصوله کله‌جکمیدر ؟ ایشته بونلر باشلیجه نظر دقته النه‌جق موادندر.

انکلتره اتحاد دولیدن آیرلمق ایچون اولا دول معظمه‌یه فارشی ایفاسنه مجبور اولدیغی تعهداتی اجرا ایتمه‌ملی ثانیاً باشوکیل وخارجیه ناظرینی تبدیل ایتملیدر. چونکه دول معظمه‌یه فارشی کوستریله‌جك هرکونه تدابیر صلحیه‌یه انکلتره‌نك اشتراك ایده‌جکنی وبونانستانه فارشی کوستریله‌جك معاملهٔ جبریه‌دن آیرلمیه‌جغنی وصلحك محافظه‌سی امرنده ایجاب ایدن‌هر فدا کارلغی اختیار ایلیه‌جکنی نورد سالیسبوری رسماً تعهد ایتمشدر. حتی الك اول بوبولده براتحاددولی تشکیلی خصوصی دخی لورد سالیسبوری طرفندن تکلیف ایدلدیکی معلومات موثوقه‌دندر.

بو جهتله انکلتره‌طرفندن وقوع بوله‌جق مخالفت همه‌حال لورد سالیسبوری ایله قابینه‌سنك استعفاسنی موجب اولمق لازمکلیرکه انکلتره‌ده هنوز بوکا دائر هیچ بررواییت یوقدر.

بو کون سالیسبوری غایت‌مهم برموقع احراز ایتمش وبونك بقاسنی تأمین‌ایتمشدر. انکلتره‌ده سالیسبوریك مسلك سیاسیسی قبول وتصویب ایتمه‌ین هیچ بر فرقهٔ سیاسیه موجود دکلدر.

بو حالده انکلتره‌نك اتحاد دولیدن آیرلمه‌جغنه ویا آیرلمش اولدیغنه احتمال ویرمك‌بك بوش‌برفکردر. انکلتره هیچ برزمان اتفاقی دولیدن آیرلمه‌مز وآیرلمه‌یه‌جقدر. چونکه بوحال هم‌منافع ذاتیه‌سنه هم‌منافع عمومیه‌سنه قطعیاً مغایردر.

واقعا اتحاددولیدن وازکچلمسی حقنده انکلتره‌یه بعض تکالیفده بولنان سیاسیون یوقدکلدر.

بونلر ظن‌ایدیورلرکه انکلتره اتحاددن آیرلمه‌حق اولورسه فرانسه‌ایله ایتالیا حکومتلری دخی آیرلمغه حاضردر. او حالده انکلتره، فرانسه، ایتالیا ارهسنده خصوصی بر اتحاد حصوله کله‌جکی کبی المانیا روسیه واوستریا دخی آیریجه متحد بولنه‌جقدر.

شو ظنك موافق حقیقت اولمدیغی عادی برتجربه ایله تظاهر ایدر. دول سته بو صورتله آیرلمش اولسه هرحالده المانیا واوستریا ایله ایتالیا وفرانسه‌ایله‌روسیه ارهسنده‌کی اتفاقلرك منفسم اولمسی اقتضا ایلرکه بو عدیم‌الامکاندر. المانیا ایله روسیه ارهسنده حصوله کله‌جك مقارنت‌فرانسه‌نك منافعنه‌قطعیاً مغایر اولدیغی کبی ایتالیانك اتفاق مثلثدن آیرلمسی دخی کندینی بیوك بر تهلکه‌یه آتمق دیمکدر. باخصوص سیاسةً، مادةً اهمیتدن عاری‌اولان بر مسئله ایچون اتفاقلرك فسخی، واتحاد دولیدن انحراف ایدلمسی برحربی‌انتاج ایده‌بیلورکه بو حربده نه‌فرانسه، نه‌ده ایتالیا انکلتره‌یه کووه‌مه بیلور. چونکه حال‌حاضرده‌حرب انکلتره ایچون مضردر.

هله حرکات غیر معقوله‌سیله کندینی بر دشمن صلح وصلاح طانمیدیران یونانستان ایچون بر حربه کیریشمك انکلیزلرك شان سیاسیسنی لکه‌دار ایده‌جك احوالدن معدوددر. بو جهتله نه فرانسه‌ده، نه‌ایتالیاده انکلتره‌نك معاونتنه انتظار ایده‌جك‌بر دوراندیش دیپلومات فرض ایدیله‌مز.

بونی قطعیاً بیلیدرکه دول معظمه‌دن هیچ بری ایچون اتحاددن آیرلمق قابل دکلدر. یونانستان‌حرکات صلح‌شکنانه‌سنده دوام ایلدیکی تقدیرده صلح وصلاح عمومی نامنه معامله‌ٔ شدیدهٔ جبریه استعمالنی بلکه‌ده الثاول انکلتره دول‌سائره‌یه تکلیف‌ایده‌جکدر.

کبنر وکلسنر

— نیکده سنجاغی منصرف سابق سعادتلو فهیم پاشا حضرتلری نیکده‌دن، سلانیك اشرافندن عزتلو عثمان عادل بك کوستجه‌دن، فرانسه‌نك درسعادت سفارتی مستشاری موسیو (دولاپولیس) کذا کوستجه‌دن، حکومت سنیه‌نك طولجه شهبندری عزتلو ابراهیم‌حق بك محل‌مأموریتلرندن درسعادته کلمشلردر.

— خداوندکار ولایت جلیله‌سی دفترداری سعادتلوخالد بك افندی حضرتلری بروسه‌دن درسعادته کلمشلردر.

وفیات

— صدر اسبق مرحوم عارفی پاشانك حرمی خانم افندی دوچار اولدیغی علتدن فورتیله‌میه‌رق هکیملی اطه‌ده تبدیل هوا ایچون بولندقلری کوشکده ارجعی امرجلبلنه لبیك‌زن‌اجابت اولمشدر.

— رتبهٔ اولی صنف ثانیسی اصحابندن وایکنجی رتبه‌دن مجیدی ودردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلرینی حائز وحامل واللی سنه‌دنبرو ایفای حسن خدمت وصداقتده مداوم بولنان سراجزاجی حضرت شهریاری بورغاکی افندی وفات ایتمشدر.

خارجیه

المانیا: متوفی برنجی کیلیومك یوزنجی سنهٔ تولدی اولمق ملابسه‌سیله اجراسنه‌باشلانیلان شنلکلر ومتوفای مشار الیهك هیکلی اوکنده اجتماع ایدن الای پك دبدبه‌لی ایدی. بوالایده ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتیله سابق ایمپراطوریچه فره‌دریق وبرلینده اولان بالجمله پرنسلر حاضر بولنمشلردر. کیجه مشعله‌لر ایقادیله اجرای شهر آیین ایدلمشدر.

— پرنس بسمارق خفیفجه صورتده صغوق الدیغندن طولابی برقاچکوندنبری خسته‌در. مشار الیهك دائره‌سی خلقی خسته‌لغك اغرلشمسندن طولابی اندیشه ایدیورلر. حتی سکسان ایکنجی سنهٔ دوریهٔ تولدی اولمق ملابسه‌سیله یاپیله‌جق رسم‌قبولك اجرا ایدلیه‌جکی بیلدیرلمشدر.

— هامبورغدن مؤخراً اشعار اولندیغنه کوره پرنس بسمارقك احوال صحیه‌سی کسب صلاح ایتمشدر.

اسپانیا: (کوبا) عصاتی رؤساسندن (ماقسیموس غومس) ك وفاتی خبری هنوز منابع رسمیه‌دن تصدیق ایدلمامش ایسه‌ده، اولبابده‌کی روایت کیندیکه کسب قوت ایدیور.

— اسپانیا حکومتنه کوبادن کشیده قلنان رسمی برتلغرافك مألنه نظراً رئیس اشقیا متوفی (ماسئو) نك خلفی (قابسیلا ربورا) نام شخص مجروح اوله‌رق ارکان ضابطانیله برابر اسیر ایدلمشدر. کوبا جزیره‌سی والیسی بو وقوعاته پك زیاده اهمیت عطف ایدیور ایمش.

روسیه: چین ایله روسیه ارهسندهکی مناسباتك تقویه‌سی مقصدیله یقینده پترسبورغده چین لسانیله برغزته نشرینه باشلانه‌جقدر. پترسبورغده کائن السنهٔ شرقیه مکتبنده (قوره) و (چین) لسانلرینك مکملا تدریسی ایچون صورت مخصوصه‌ده معلملر تعین اولنمشدر.

— چاره‌ویچ یقینده برمدت اقامت‌مقصدیله جزایره مواصلت ایلیه‌جکندن والدهسی ایمپراطوریچه حضرتلری‌ده اورایه کیده‌جکدر.

— کذلك جزایرده بولنان روسیه غران دوقك احوال صحیه‌سی اییلشمشدر. مشار الیه نیسانك یکرمیسنده جزایردن حرکت ایده‌جکدر.

— روسیه دولتنك حبش نجاشیسی نزدنده صورت دائمه‌ده بر سفیر بولندیرمغه قرار ویردیکنی (غرازدانین) غزته‌سی یازیور.

ایتالیا: وندیکده عقد اولنان طاعون قونفرانسنده تدابیر تحفظیه حقنده برمقاوله‌نامه عقد اولنمسی بیوك برموفقیت عد اولنمقده‌در. اطبانك بیانه کوره بوقونفرانس سرعتله نتایج جدیه حاصل ایتك نقطهٔ نظرندن شمدیه قدر عقد اولنان صحیه قونفرانسلرینك الك مهمی اولمشدر.

اوستریا: اوستریا ایمپراطوری حضرتلرینك براوی تبدیل هوا عزیمت ایتمش اولدیغی (مانتون) دن معاودتی اهمیت مخصوصه ایله تلقی اولنیور.

انکلتره: قرالیچه حضرتلرینك التمشنجی سنهٔ دوریهٔ حکومتلری مناسبتیله اجرا اولنه‌جق شنلکلرده حاضر بولنمق اوزره لوندره‌یه کله‌جك حکمدارلرك وپرنسلرك اقامتی ایچون (بوکنغهام پالاس هوتل) نام مسافرخانه جانب حکومتدن استیجار اولنمشدر.

— (استار) غزته‌سی دوقتور (نانسن)ك کتابندن یالکز برماه ظرفنده قرق بیك نسخه صاتلدیغنی بیان ایدیور.

فرانسه: مشهور فرام کیسیله قطب شمالی‌ده استکشافات اجرا ایتمش اولان سیاح نانسن معیتیله برلکده پارسه کلمشدر. موادمختلفه صره‌سنده تفصیلات ویرلمشدر.

— موقوف آرتون پاشانامه اختلاساتنه دائر یکیدن برطاقم افاداتده بولنه‌رق شمدیه قدر مکتوم قالان بعض جهتلری افشا ایتمکله برخیلی کسانك تحت توقیفه آلنمشدر.

امریقا: واشینغتوندن اشعار اولندیغنه کوره انکلتره ایله امریقا ارهسندهکی حکم معاهده‌سنی امریقاسنانو مجلسی رد ایتمشدر.

مخابرات علمیه

قره‌طووده اسماعیل افندی‌یه — نوسال ایله ٣١٣ نومرولی نسخه کوندرلدی.

ارجیشده واجد افندی‌یه — نوسال ارضروم طریقیله کوندرلمشدر.

قلعهٔ سلطانیه‌ده جبل پاشا حضرتلرینه — التفاتنامهٔ دولتلری ایله ملفوفی واصل اولدی، عرض تشکر ایدرز. نوسال دخی تقدیم قلندی.

تیره‌ده ادیب افندی‌یه — مکتوبکزله ملفوفی واصل اولدی. ٣١٣ نومرودن قید ایدرك ارسالانه دوام اولنمشدر.

تکه‌ده جدی وحسنی افندیلره — التفاتکز، صورت مخصوصه‌ده تشکرلر ایدرز. ثروت فنون حقنده‌کی حسن نظریکزی غایت قیمتدار عد ایدرز. سپارش اولنان کتابلر کوندرلدی.

کرماستی‌ده حیدر بك افندی‌یه — لطفنامه‌کزله ملفوفی واصل اولدی، مع‌التشکر حساب قیلنمشدر.

اطنه‌ده قره‌بت افندی‌یه — ایکی قطعه مجلد نوسال کوندرلمشدر.

جبولده درویش افندی‌یه — نسخه‌لریکز کوندرلمشدر.

اطنه‌ده لطفی بك افندی‌یه — ١٣١١ سنه‌سی نوسالنك موجودی یوقدر. دیکر استدیککز کتابلرله ایکی نسخه عزته کوندرلمشدر. یکونی اون یدی بچق غروشدر.

کرکوکده شفیق بکه — سپارشکز کوندرلمشدر.

دیار بکرده غنی زاده وهبی بکه — سپارش ایلدیککز کتابلرله عزته نسخه‌سی کوندرلدی.

ارضرومده جودت بکه — المانق هاشتدن کتابچیلرده بوله‌مدق، قریباً بوللارز.

قاهره‌ده حسنی پاشا حضرتلرینه — التفاتنامه‌کز آلندی، تشکر اولنور. وعد عالیکزك اجراسنه منتظرز.

کرماستی‌ده حمدی افندی‌یه — استدیککز نسخه‌لر کوندرلمشدر.

شامده عزت بکه — مکتوبکزله ملفوفی وارد صنعاده حسنی بکه — ایکی نسخه مجلد نوسال پوسته‌یه ویرلمشدر.

نابلسده سامی افندی‌یه — هندسه ایله تقریضات تعهدلی اوله‌رق کوندرلدی. طرفندن پوسته خانهٔ عامره‌یه سرد اولنان شکایت اوزرینه مکتوب دروندن مسروق پوللرك شهرکز پوسته مأموریندن استرداد اولندیغنی بیان وسائرلره برنمونه اولمق ایچون اداره‌مزجه تدابیر سائره‌یه توسلی اشعار بیوریورسکز. پوسته‌خانهٔ عامره‌یه ویردیکمز استدعا موجبجه ایجاب نظامیه‌سنك اجرا اولنه‌جغنده شبه‌مز یوقدر.

بصره داخلنده حی ملدیرینه — مأمورمزك اشعار تلغرافیسی موجبجه غزتهلر کوندرلدی.

کوت‌الاماره قائمقاملغنه — مأمورمزك اشعار تلغرافیسی اوزره تکمیل آبونهلرك نسخه‌سی ذات والالری نامنه تعهدلی کوندرلمشدر.

عماره محاسبه‌یلکنه — مأمورمزك اشعار تلغرافیسی اوزره تکمیل آبونهلرك نسخه‌سی ذات والالری نامنه تعهدلی کوندرلمشدر.

بورسه

		ساتیم فرانق
٠٠	٨٧	شرق تیمور بوللری تحویلاتی
٠٠	٤٠٧	تحویلات ممتازهٔ عثمانیه
٠٠	٤٢٥	تحویلات ممتازهٔ کمرك
٠٥	١١	بانق عثمانی حصه سندای
٣٨	٠٢	قامبیوواسهام « «
٢٥	٠٦	اعتبار عمومی « «
		غروش
٢٦	١٩	د. ترتیبی اسهام
	٢٠	ت « «
		ایسترلین
٠٠	٦٦	برنجی ترتیب مبدله
٧٥	٢٩	ایکنجی « «
		مسکوکات
١٢	١٠٨	سیم مجیدیه
٠٢	١١٠	انکلیز التونی
١٧	٨٧	فرانسز التونی
٠٥	٩٠	بول
٧	٥١	فرمیس

برقادینك روز نامه‌سی

فرانسه انجمن دانشی اعضاسندن بولنورکن اخیراً وفات ایدن اوفتاو فویه‌نك اشهر آثارندن اولوب احمد احسان بك طرفندن ترجمه اولنان بو رومان یدی غروش فیئاته ساتیلور. طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز. اوفتاو فویه ترجمه‌یه متوجم «بر نفیر دلیقانلی حکایه‌سی» وسائره کبی حقیقةً رغبت عامه‌یه مظهر اولمش آثاریله مشتهر ومنفرد ارباب قلمدن ایدی. فرانسه‌ده اثارینه کتب نادرهٔ نفیسه نظریله باقارلر هله برقادینك روزنامه‌سی رومانی، مشار الیهك کلیاتی میانده حسن افاده ومحافظهٔ اداب ایله الك زیاده شهرته یاد ولنور.

تحف برخانه

مترجمی: احمد احسان

اوروپا مشاهیر حکایه نویسانی میانده غایت مفصل آثار پاوه‌سنه تفرد ایتمش اولان مشهور پول دهقوفك آثارندن اولان بو رومان کوزل کاغد اوزرینه نفیس صورتده طبع اتمش وبدی غروش فیئاته مطبعه‌خانه‌ده وهرکتابچیده صاتلمقده‌در. طشره‌دن آرزو ایدنلر بدلنه ایکی غروش پوسته اجرتی علاوه ایتملیدر.

خرسز قادین

مؤلف مشهور ژورژ اوه‌نك آثار لطیفه سندن اولان بوکوجك رومانجق احمد احسان بك طرفندن ترجمه اولنوب نشر ایدلمشدر. فیئاتی ٥٠ پاره‌در. اثر غایت لطیفدر. طشره‌دن آرزو ایدنلر ایچون پوسته اجرتی آلنمز. مشهور مصور فیمارو غزته‌سندن مترجم اولان خرسز قادین، اونك آثار موجوده‌سی میانده کوچوکلکیله برابر، بیوك موقع طوتمقده‌در.

کوللہ

غایت مضحك و تحف اولان شو حکایه‌جك خواهشکر نشاط و نشهٔ اولانلره بالخاصه توصیه اولنور نسخه‌سی ٤٠ پاره‌در. طشره‌یه الفی پاره‌یه ارسال اولنور.

پوسته‌جی

احمد احسان بکك آثارندن اولان بومینی مینی حکایه‌جك دخی اوقویانلری چوق کولدیرر. فیئاتی ٢٠ پاره‌در. طشره‌یه اوتوز پاره‌یه ارسال اولنور.